

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio. Istruzioni originali
Lea las instrucciones antes de instalar el equipo. Traducción de las instrucciones originales

INSTALLAZIONE | INSTALACIÓN





Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Estimado instalador:

este manual contiene toda la información necesaria para la correcta instalación del equipo.

Le recomendamos, por lo tanto, leerlo atentamente antes de su montaje y guardarlo cuidadosamente para futuras consultas.

Si no entendiese algún paso, el fabricante está a su disposición para cualquier información técnica que necesite.

Que tenga un buen día de trabajo

p. 37

OPERAZIONI FINALI
OPERACIONES FINALES

p. 8

INSTALLAZIONE
INSTALACIÓN

p. 4

AVVERTENZE
ATENCIÓN



A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verifi-

A1. Advertencias de seguridad



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.



Antes de comenzar las operaciones de instalación o mantenimiento del equipo, **lea detenidamente este manual y consérvelo cuidadosamente** para cualquier consulta futura por parte de los distintos operadores.



Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.



Siempre adjunte el manual en caso de transferencia del horno; si es necesario, se debe solicitar una nueva copia al distribuidor autorizado o directamente al fabricante.



Para transportar el equipo, use un equipo de protección personal (EPP) adecuado y medios adecuados para el peso y el tamaño del equipo. Antes de moverlo, asegúrese de estar en plena capacidad física y psíquica y que el área de maniobras esté libre de objetos o personas.












Tan pronto como se haya retirado el embalaje, asegúrese de que el equipo esté intacto y no esté dañado durante el transporte. En ningún caso se instalará y pondrá en funcionamiento un equipo dañado; En caso de duda, póngase en contacto con la asistencia técnica o con su distribuidor inmediatamente.



Si no comprende alguna parte del contenido de este manual, póngase en contacto previamente con el Fabricante.



Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario **deberán ser realizadas solo por personal cualificado y autorizado por el Fabricante**, de conformidad con las normas vigentes del País de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y seguridad en el trabajo.

-  care la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.
-  Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.
-  Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
-  Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.
-  L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
-  Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).
-  Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.
-  La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio



Antes de instalar el equipo, asegúrese de que las instalaciones sean conformes a las normas vigentes en el país de uso y a las indicaciones de la placa de datos.



Desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua y cierre la llave de paso del gas (solo para los modelos de gas) antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento ordinario o extraordinario.



Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.



Una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.



Durante el montaje del equipo, está prohibido el tránsito o la permanencia de personas no autorizadas para la instalación en los alrededores de la zona de trabajo.



El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.



El transporte del equipo debe llevarse a cabo con medios adecuados para el peso y las dimensiones del producto y utilizando equipos de protección individual (EPI - guantes, calzado de seguridad, etc.).




No voltee el equipo ni lo vuelque sobre un costado para el mantenimiento o el montaje de las patas y/o ruedas.





La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado. El cable se puede sustituir únicamente por otro de iguales características con cable de puesta a tierra de color amarillo/verde.





Si el cable de alimentación presenta daños, deberá sustituirlo el fabricante o su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, una persona similarmente cualificada, con

 L'apparecchio è destinato ad essere collegato alla rete idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura.


 La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.


 Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.

 Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.

 L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.


Solo per apparecchiature a gas


 Installare obbligatoriamente l'apparecchiatura in locali che rispondano ai requisiti di sicurezza richiesti dalle normative vigenti e che abbiano adeguata ventilazione. Assicurarsi che vi sia un continuo ricambio d'aria dall'esterno per garantire una corretta combustione e per impedire la formazione di sostanze volatili nocive alla salute (pericolo di soffocamento!)


 Accertarsi:


- di effettuare l'installazione tenendo conto delle normative di sicurezza del Paese di utilizzo e dell'azienda erogatrice del gas;
- che le aperture di ventilazione e lo scarico dell'apparecchiatura non siano ostruiti (es. da oggetti o da pareti);
- che il tipo di gas disponibile corrisponda a quello indicato nella targhetta dati;
- che i tubi del collegamento gas corrispondano ai diametri indicati;


el fin de prevenir todo riesgo.

 El aparato está concebido para conectarse a la red de agua mediante un juego de uniones separables incluido de serie. Utilice un juego de uniones nuevas, no utilice uniones viejas para conectar el equipo.


 La placa de datos proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo: por lo tanto, no la quite, dañe o modifique.


 El material de embalaje deberá mantenerse fuera del alcance de los niños o animales, al ser considerado material potencialmente peligroso, y eliminarse correctamente de conformidad con las normas locales.

 No inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.

 El equipo debe colocarse de manera estable y segura en el soporte provisto para evitar cualquier posible movimiento o vuelco del mismo; el mueble de apoyo debe ser capaz de soportar el peso del equipo a plena carga sin deformarse ni ceder y debe estar hecho de material ignífugo y no sensible al calor.


Solo para equipos de gas


 El equipo debe instalarse en locales que cumplan los requisitos de seguridad exigidos por la normativa vigente y que dispongan de una ventilación adecuada. Asegúrese de que haya una renovación continua de aire desde el exterior para garantizar una combustión adecuada e impedir la formación de sustancias volátiles perjudiciales para la salud (¡peligro de asfixia!)

 Asegúrese de:

- realizar la instalación teniendo en cuenta las normas de seguridad del país de uso y de la empresa de suministro de gas;
- que las aberturas de ventilación y la salida del equipo no estén obstruidas (p. ej., por objetos o paredes);
- que el tipo de gas disponible se corresponda con el indicado en la placa de datos;
- que los tubos de conexión de gas se correspondan con los diámetros indicados;
- que los componentes no suministrados


- che i componenti, non forniti dal Costruttore, utilizzati per l'installazione rispondano alle normative in vigore nel Paese di utilizzo;
- che la pressione di ingresso di rete sia al massimo di 55 mbar; non sono ammesse pressioni superiori.


 Dopo il collegamento gas, verificare la perfetta tenuta dei componenti preferibilmente con sostanze schiumogene non corrosive. Evitare assolutamente l'uso di fiamme!

 Alla prima messa in funzione, un tecnico qualificato ed autorizzato dal Costruttore deve eseguire un'analisi dei gas di scarico del bruciatore (CO, CO₂) documentando sull'apparecchio i valori riscontrati.

pressione dell'acqua in ingresso 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

- por el fabricante que se utilicen para la instalación cumplan la normativa vigente en el país de uso;
- que la presión de entrada de la red no supere los 55 mbar; no se permiten presiones superiores.

 Después de la conexión del gas, compruebe que los componentes sean perfectamente estancos, preferiblemente con sustancias espumantes no corrosivas. ¡Evite el uso de llamas a toda costa!

 En la primera puesta en servicio, un técnico cualificado autorizado por el fabricante debe realizar un análisis de los gases de escape del quemador (CO, CO₂), documentando en el equipo los valores registrados.

presión del agua de entrada: 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Explicaciones de los pictogramas

Las instrucciones de instalación son válidas para todos los modelos salvo indicación contraria por los siguientes pictogramas:



¡Peligro! Situaciones de peligro inminente o situaciones peligrosas que puedan causar lesiones o muerte.



¡Peligro! Superficies calientes, peligro de quemaduras y daños por contacto a objetos sensibles al calor (5041 - IEC 60417)



Consejos e información útil



Simbolo de puesta a tierra



Simbolo de equipotencial



Lea el manual de instrucciones

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

La empresa fabricante se reserva el derecho de llevar a cabo, en cualquier momento y sin previo aviso, modificaciones que puedan mejorar los equipos o los accesorios. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante. Las medidas proporcionadas son indicativas y no vinculantes. En caso de contradicciones, el idioma de redacción original del manual es el italiano. El fabricante no se hace responsable de posibles errores de traducción/interpretación.

INDICE SEZIONE B

| | |
|-------|--|
| p. 8 | B1. Posizionamento |
| p. 10 | B2. Operazioni preliminari |
| p. 14 | B3. Collegamenti elettrici |
| p. 20 | B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas) |
| p. 28 | B7. Collegamenti idrici |
| p. 32 | B8. Collegamento fumi |
| p. 33 | B9. Lettura targhetta matricola |
| p. 34 | B10. Collegamento WIFI |

ÍNDICE SECCIÓN B

| | |
|---------|--|
| pág. 8 | Instalación |
| pág. 10 | Operaciones preliminares |
| pág. 14 | Conexiones eléctricas |
| pág. 20 | Conexión de gas (solo para modelos alimentados con gas) |
| pág. 28 | Conexiones del agua |
| pág. 32 | Conexión de humos |
| pág. 33 | Lectura de la placa de datos |
| pág. 34 | Conexión Wi-Fi |

B1. Posizionamento**Trasporto nel locale di installazione**

- 1** ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2** ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita inoltre di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combusti.

L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante.

Per questo motivo:

- 3** ▶
- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

**B1. Instalación****Transporte hasta el local de instalación**

- 1** ▶ Equipado/a con la ropa de protección, traslade el equipo al local en el que se instalará utilizando una carretilla de horquillas: el transporte correcto se realizará introduciendo las horquillas por el lado izquierdo o posterior, NUNCA por delante. Se recomienda mover siempre el equipo colocado sobre el palé.

Características del local de instalación

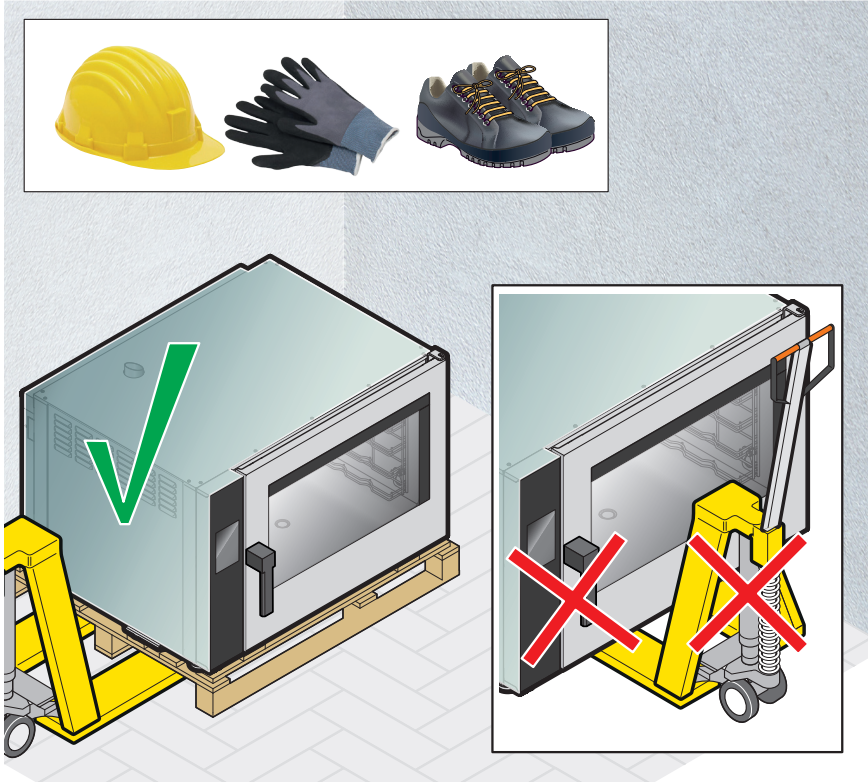
- 2** ▶ El local en el que se colocará el equipo debe:
- estar bien ventilado y no expuesto a agentes atmosféricos;
 - tener un suelo liso, perfectamente nivelado y que soporte el peso del equipo con la carga máxima.
 - tener una temperatura superior a +5 °C;
 - tener una humedad no superior al 70 %;
 - cumplir las normas vigentes en materia de seguridad en el trabajo y en las instalaciones;
 - no contener materiales o sustancias potencialmente explosivos;
 - estar destinado a la preparación de alimentos.

Un equipo alimentado con gas también requiere, por ley, locales con una superficie y una ventilación adecuadas para la potencia del horno y preparados para la evacuación de los gases de combustión al exterior. Cuando está encendido, el equipo genera mucho calor, que se irradia al ambiente circundante.

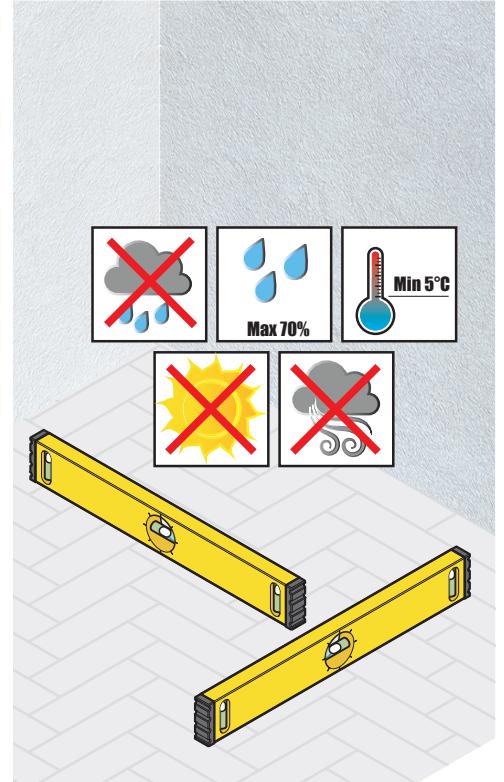
Por este motivo:

- 3** ▶
- NO acerque al equipo objetos combustibles, potencialmente explosivos o sensibles al calor (como objetos decorativos de plástico, mecheros, etc.);
 - NO acerque al equipo componentes potencialmente explosivos (como bombonas de gas o envases a presión), peligro de deflagración.
 - NO inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.
 - NO coloque el equipo cerca de paredes combustibles o de material sensible al calor (como madera): si fuese necesario hacerlo, interponga entre la pared y el equipo material termoaislante no combustible y no sensible al calor.

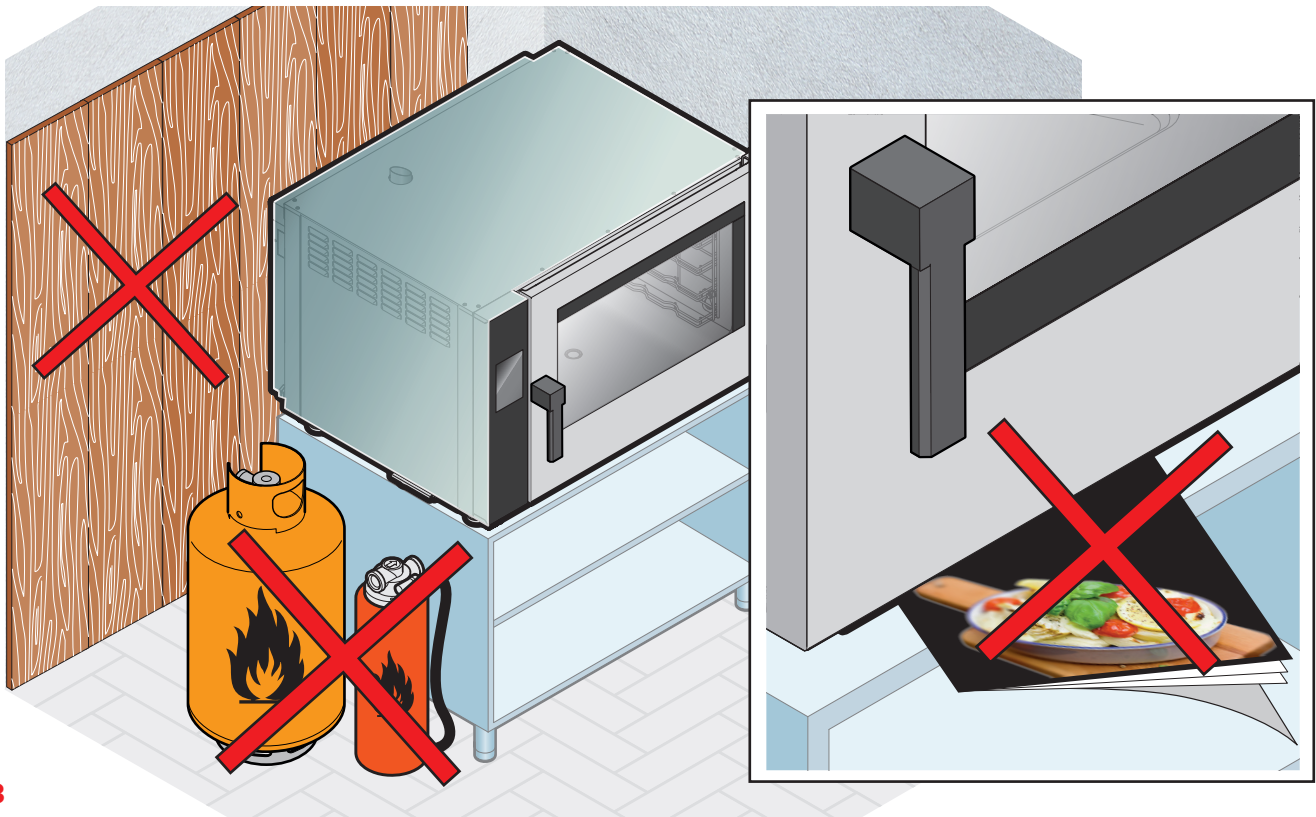




1



2



3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Cumpla estrictamente las normas de prevención de incendios vigentes en el país de instalación.

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;
- ad un **supporto del Costruttore**;
- ad un altro **forno** della stessa serie (con apposito kit di sovrapposizione opzionale);
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



Nel caso l'apparecchiatura deva essere appoggiata sopra ad un'altra, la superficie di quest'ultima non deve superare i 35°C.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto.

B2. Operaciones preliminares

Revisión de los componentes incluidos en el embalaje

Antes de comenzar la instalación, compruebe que todos los componentes necesarios para la instalación estén presentes y en perfecto estado.



Si faltase un componente o se observasen daños en alguno, póngase en contacto con el fabricante o distribuidor.

Retirada de las películas de protección



Despegue lentamente las películas de protección del equipo: limpie los restos de pegamento que haya con un disolvente adecuado, sin utilizar herramientas que puedan estropear las superficies ni detergentes abrasivos o ácidos.



Las películas de protección, una vez retiradas, deben mantenerse fuera del alcance de niños o animales, ya que son potencialmente peligrosas, y eliminarse de acuerdo con las normas locales.

Comprobación de presencia del adhesivo "peligro de quemaduras"



Compruebe que esté pegado el adhesivo amarillo "peligro de quemaduras" en el frontal. El adhesivo recuerda la necesidad de tener cuidado al extraer las bandejas del horno, por el peligro de derrame de los líquidos de cocción en ebullición contenidos en su interior. Si faltase el adhesivo, póngase en contacto con el fabricante.

Extracción de objetos no conformes de la cámara del horno

Extraiga de la cámara del horno cualquier objeto no conforme (como manuales, bolsas de plástico, etc.).



Durante la instalación, no coloque ningún objeto dentro del horno (como destornilladores).

Posicionamiento del equipo

POSICIONAMIENTO DE HORNOS APOYADOS



Para lograr una altura de uso adecuada, coloque los equipos encima:

- de un **accesorio**;
- de un **soporte del fabricante**;
- de otro **forno** de la misma serie (con el kit de superposición opcional correspondiente);
- de una **mesa de trabajo** o un **mueble neutro**: estos tendrán que estar perfectamente a nivel, ser estables y soportar el peso del equipo con la carga máxima. Su superficie deberá ser ignífuga y resistente a las altas temperaturas.



Desaconsejamos apoyar el equipo directamente en el suelo.

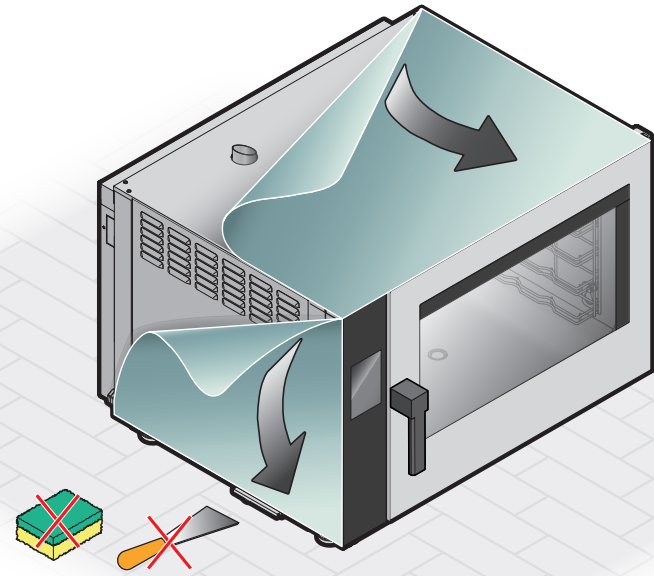


Si el equipo debe colocarse encima de otro, la superficie de este último no debe superar los 35 °C.

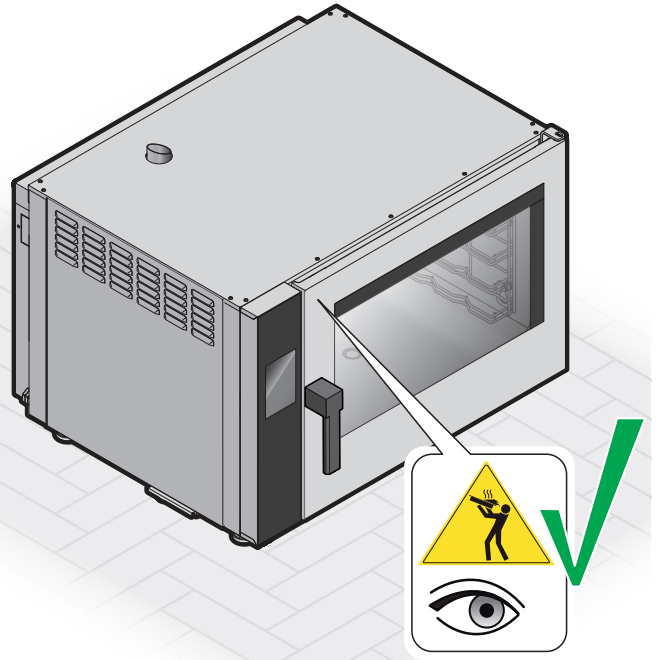


Si es necesario, es posible actuar sobre los pies del equipo para ajustar el nivel de burbuja, teniendo cuidado de no desenroscarlos por completo.

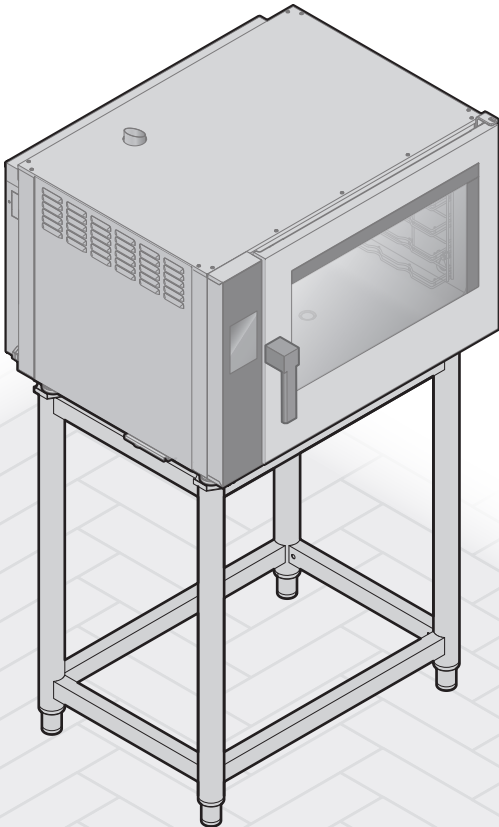
4



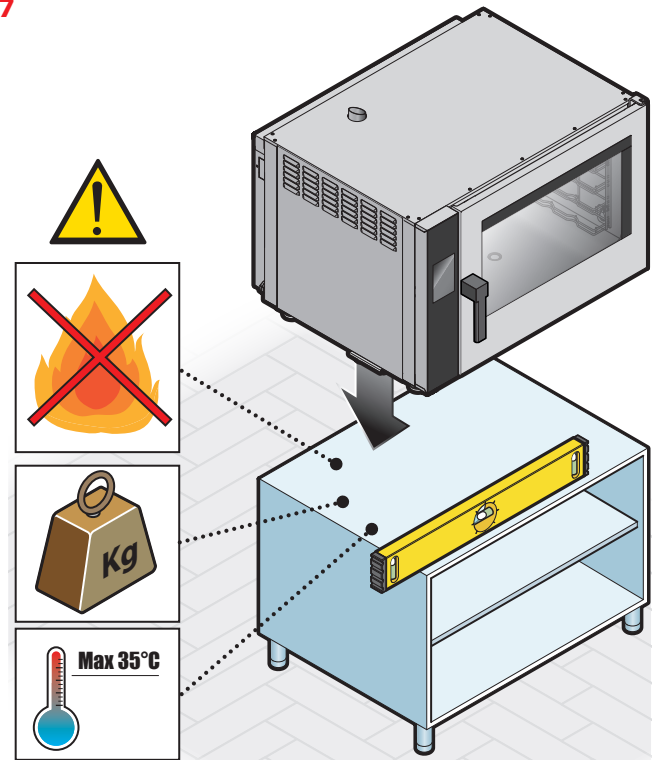
5



6



7



DISTANZE DI RISPETTO

- 9-10 ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

Verifiche finali dopo il posizionamento

Dopo che il forno è stato sistemato correttamente nel luogo di installazione, **verificare la chiusura e la tenuta della guarnizione della porta sulla camera del forno.**

Per regolare la tenuta della porta, qualora si rendesse necessario:

- 8 ▶ con una chiave da 13 mm regolare la distanza della porta stringendo o allentando il bullone (A)

regolare il perno di chiusura (B) della porta per eliminare eventuali fuoriuscite di vapore durante la cottura (avvitando il perno aumenta la pressione esercitata dalla porta sulla guarnizione, svitandolo diminuisce). A regolazione ultimata, serrare nuovamente il bullone.

DISTANCIAS MÍNIMAS

- 9-10 ▶ Instale el equipo:
- debajo de una campana extractora de potencia adecuada;
 - de manera que se pueda acceder a las conexiones de agua y eléctricas;
 - dejando un espacio de 5 cm como mínimo por los lados y por detrás del equipo;
 - a una distancia lateral de 50 cm y posterior de 70 cm respecto a freidoras u otros equipos calientes.



El equipo, tanto en reposo como con ruedas, debe poder moverse fácilmente para cualquier mantenimiento extraordinario. Asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.



Los equipos, tanto apoyados como sobre ruedas, no son aptos para el encastre.

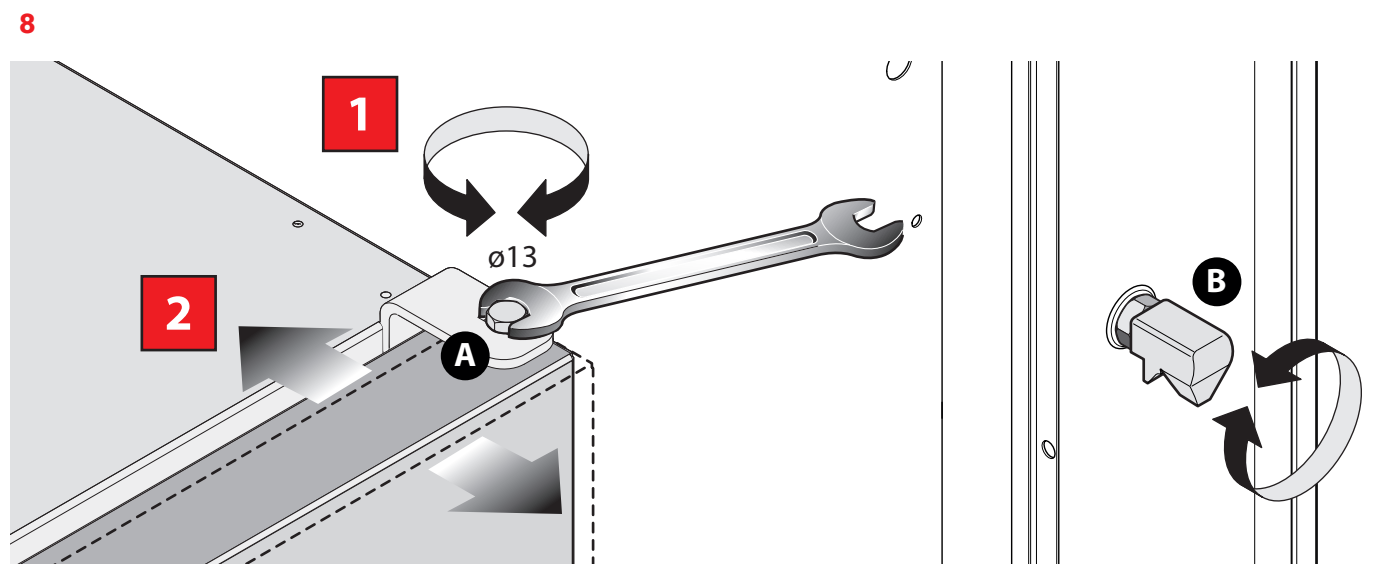
Verificaciones finales después del posicionamiento

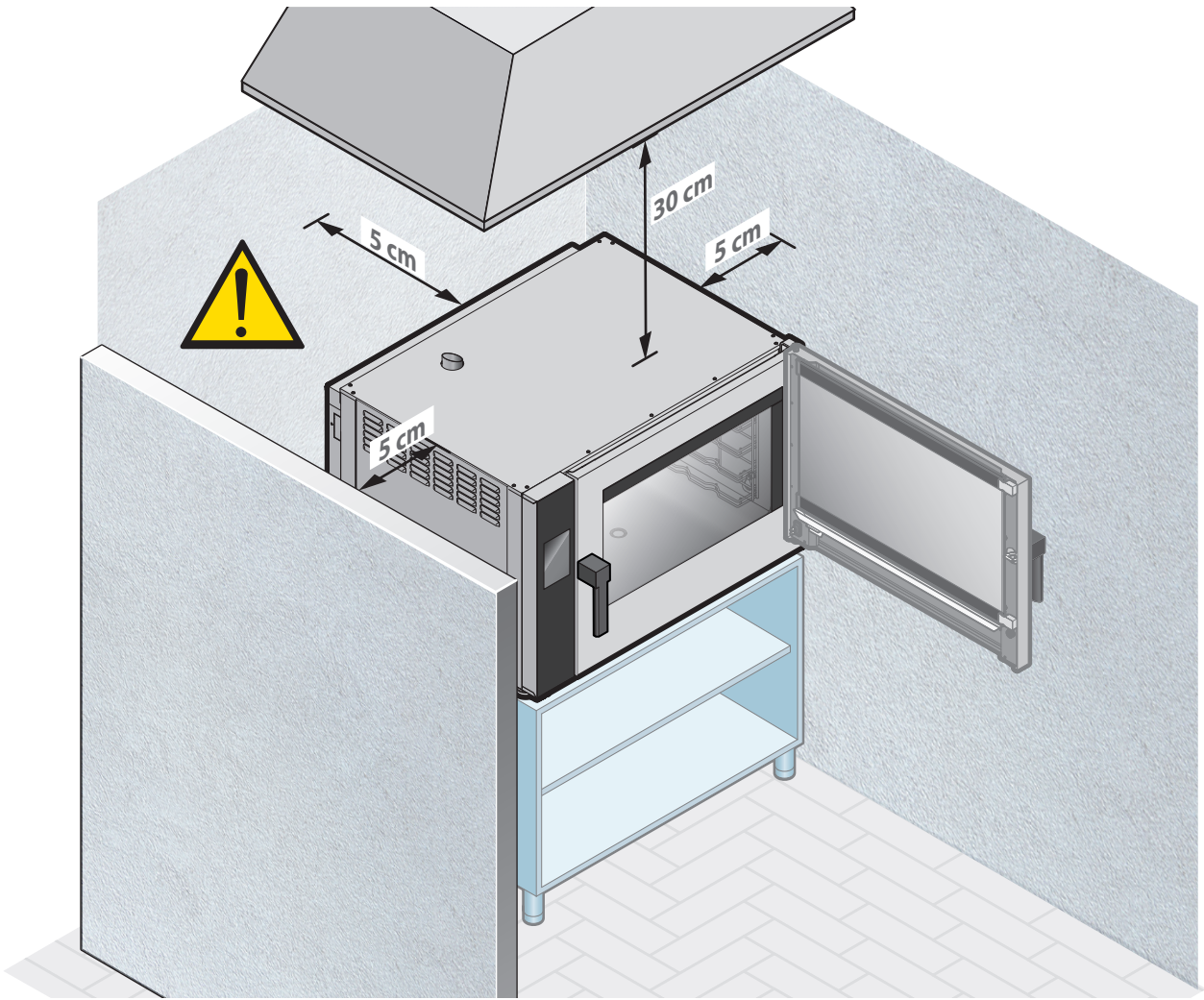
Después de que el horno se haya colocado correctamente en el lugar de instalación, **verifique que el cierre y la hermeticidad de la junta de la puerta en la cámara del horno.**

Para ajustar la estanqueidad de la puerta, si fuera necesario:

- 8 ▶ con una llave de 13 mm ajuste la distancia de la puerta apretando o aflojando el perno (A)

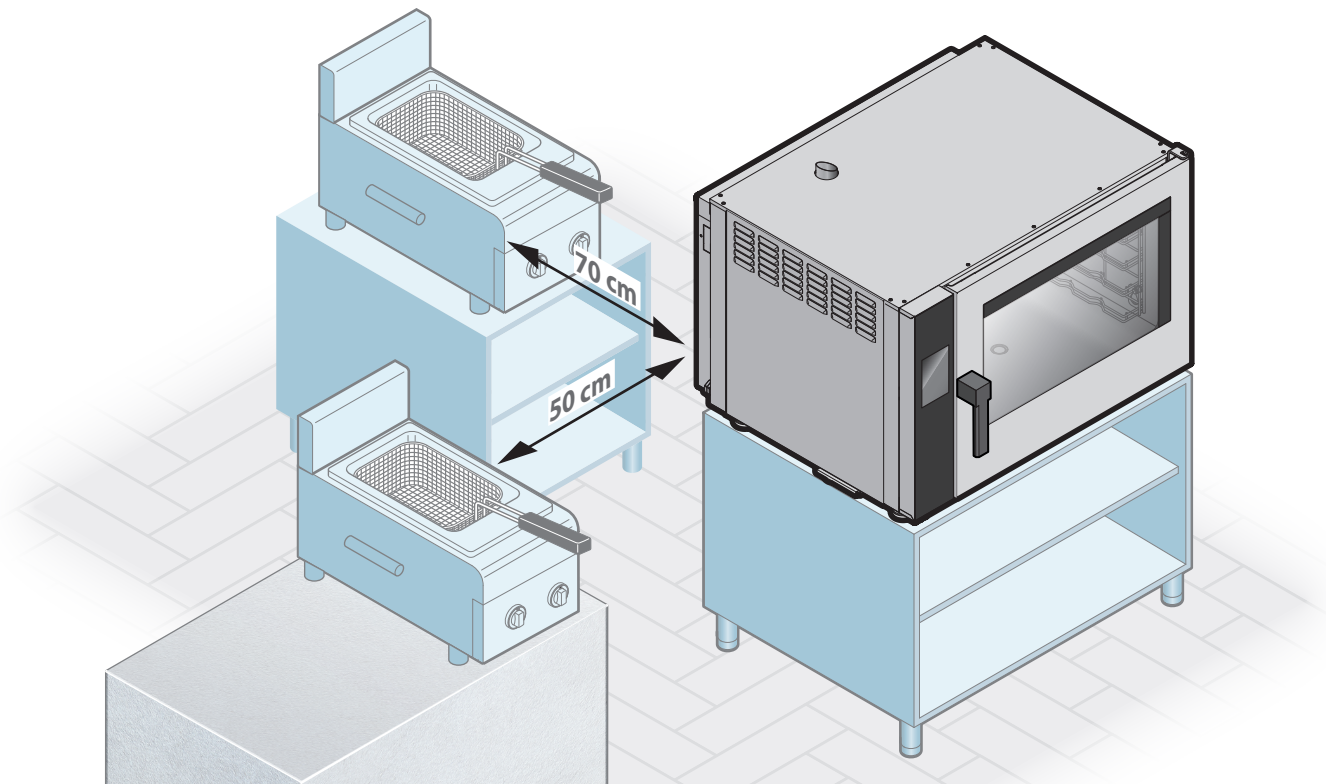
ajuste el pasador de cierre (B) de la puerta para eliminar cualquier escape de vapor durante la cocción (atornillar el pasador aumenta la presión ejercida por la puerta sobre la junta, desatornillarlo la disminuye). Cuando se complete el ajuste, vuelva a apretar el perno.














9

10











B3. Collegamenti elettrici

Avvertenze di sicurezza

-  Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.
-  Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Fabbricante: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.
-  L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.
-  Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsetteria portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.
-  Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo **giallo/verde** unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.
-  Nelle apparecchiature gas, durante l'allacciamento al quadro assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno e la fase ci sia una tensione di 230V

B3. Conexiones eléctricas

Advertencias de seguridad


-  Antes de realizar la conexión eléctrica, lea detenidamente las advertencias de seguridad en las primeras páginas de este manual y compare siempre los datos de la instalación con los indicados en la placa de datos.
-  La conexión a la red de alimentación eléctrica debe cumplir las normas vigentes en el país de instalación del aparato y debe ser realizada por personal cualificado y autorizado por el fabricante: el incumplimiento de estas normas puede provocar daños y lesiones, anula la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.
-  El equipo debe conectarse directamente a la red eléctrica y debe estar provisto de un interruptor de fácil acceso montado línea arriba de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación del equipo. Este interruptor debe tener una separación de contactos onnipolar para garantizar la desconexión total en las condiciones de la categoría III de sobretensión.
-  Una conexión incorrecta puede provocar sobrecalentamientos en la regleta de conexiones, fundiéndola y provocando riesgos de descargas eléctricas.
-  El cable puede ser sustituido únicamente por un técnico cualificado y autorizado, por otro de iguales características y longitud.
-  Es obligatoria la conexión correcta a tierra con un cable **amarillo/verde** único, sin empalmes, no interrumpido ni siquiera por el interruptor de protección y al menos 3 cm más largo que los otros conductores. Todos los equipos deben estar incluidos en un **sistema equipotencial** eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación.
-  Cuando el equipo está funcionando, el valor de la tensión de alimentación no debe desviarse en +/-10 % del valor indicado en la placa de datos.
-  En los equipos de gas, durante la conexión al cuadro, asegúrese de respetar la polaridad de los cables. Para verificar si la conexión realizada es correcta, compruebe que haya una tensión de 230 V entre el cuerpo del horno y la fase

| Modello | Tensione | Freq. (Hz) | Pot. ass. (kW) | Sez. cavo (mm ²) | Port. termica nominale | Consumo gas | | | Peso vuoto | Carico max |
|-----------------|----------|-------------------|----------------|--------------------------------------|------------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|---------------|--------------|
| Modelo | Tensión | Frec. (Hz) | Pot. abs. (kW) | Sección del cable (mm ²) | Pot. térmica nominal | Consumo de gas | | | Peso en vacío | Carga máxima |
| | V | m ³ /h | kW | mm ² | kW | G30 kg/h | G20 m ³ /h | G25 m ³ /h | Kg | kg |
| ETG5 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,3 | 3x1,5 | 9,5 | 0,75 | 1,01 | 1,17 | 110 | 25 |
| ETG7 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 3x1,5 | 16 | 1,26 | 1,69 | 1,97 | 125 | 35 |
| ETG10 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 5x1,5 | 19 | 1,5 | 2,01 | 2,35 | 148 | 50 |
| NMTG5 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,3 | 3x1,5 | 9,5 | 0,75 | 1,01 | 1,17 | 110 | 25 |
| NMTG7 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 3x1,5 | 16 | 1,26 | 1,69 | 1,97 | 125 | 35 |
| NMTG10 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 5x1,5 | 19 | 1,5 | 2,01 | 2,35 | 148 | 50 |
| EMG52 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 5x1,5 | 19 | 1,5 | 2,01 | 2,35 | 148 | 50 |
| EMG72 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 3x1,5 | 16 | 1,26 | 1,69 | 1,97 | 125 | 35 |
| EMG102 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 5x1,5 | 19 | 1,5 | 2,01 | 2,35 | 148 | 50 |
| ECG52 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,3 | 3x1,5 | 9,5 | 0,75 | 1,01 | 1,17 | 110 | 25 |
| ECG72 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 3x1,5 | 16 | 1,26 | 1,69 | 1,97 | 125 | 35 |
| ECG102 | 1N 230V | 50(60 optional) | 0,6 | 5x1,5 | 19 | 1,5 | 2,01 | 2,35 | 148 | 50 |
| ETE523 | 1N 230V | 50(60 optional) | 3,3 | 3x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| ETE523X | 3N 400V | 50(60 optional) | 4,8 | 5x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| ETE5 | 3N 400V | 50(60 optional) | 6,6 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| ETE5X | 3N 400V | 50(60 optional) | 7,7 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| ETE7 | 3N 400V | 50(60 optional) | 9,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| ETE7X | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| ETE10 | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 105 | 50 |
| ETE10 | 3N 400V | 50(60 optional) | 17,4 | 5x4 | // | // | // | // | 105 | 50 |
| NMTE523 | 1N 230V | 50(60 optional) | 3,3 | 3x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| NMTE523X | 3N 400V | 50(60 optional) | 4,8 | 5x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| NMTE5 | 3N 400V | 50(60 optional) | 6,6 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| NMTE5X | 3N 400V | 50(60 optional) | 7,7 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| NMTE7 | 3N 400V | 50(60 optional) | 9,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| NMTE7X | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| NMTE10 | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 105 | 50 |
| NMTE10X | 3N 400V | 50(60 optional) | 17,4 | 5x4 | // | // | // | // | 105 | 50 |
| EME523 | 1N 230V | 50(60 optional) | 3,3 | 3x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| EME523X | 3N 400V | 50(60 optional) | 4,8 | 5x1,5 | // | // | // | // | 50 | 17 |
| EME52 | 3N 400V | 50(60 optional) | 6,6 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| EME52X | 3N 400V | 50(60 optional) | 7,7 | 5x1,5 | // | // | // | // | 65 | 25 |
| EME72 | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| EME72X | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 95 | 35 |
| EME102 | 3N 400V | 50(60 optional) | 12,6 | 5x2,5 | // | // | // | // | 105 | 50 |
| EME102X | 3N 400V | 50(60 optional) | 17,4 | 5x4 | // | // | // | // | 105 | 50 |

Montaggio cavo di alimentazione (solo per modelli elettrici)

Le apparecchiature elettriche escono dalla fabbrica **con cavo di alimentazione NON montato**.

Per montare il cavo seguire le istruzioni della figura  **11** e la tabella di pagina 15.

11  Aprire la copertura laterale svitando le viti che la trattengono.

Allentare il passacavo e far passare il cavo di alimentazione attraverso di esso. Il cavo deve essere di policloroprene o di elastomero sintetico sotto guaina equivalente resistente all'olio ed avere sezione adeguata al carico corrispondente ad ogni apparecchio (vedere tabella di pagina 15.).

Collegare i conduttori del cavo seguendo le indicazioni fornite nella figura.

Dopo il collegamento, con un multimetro verificare l'assenza di dispersione elettrica tra fasi e terra e la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete.

Richiudere la copertura laterale con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del passacavo.

Montaje del cable de alimentación (sólo para los modelos eléctricos)

Los equipos eléctricos salen de fábrica **con el cable de alimentación NO montado**.

Siga las instrucciones de la figura para montar el cable  **11** y la tabla de la página 15.

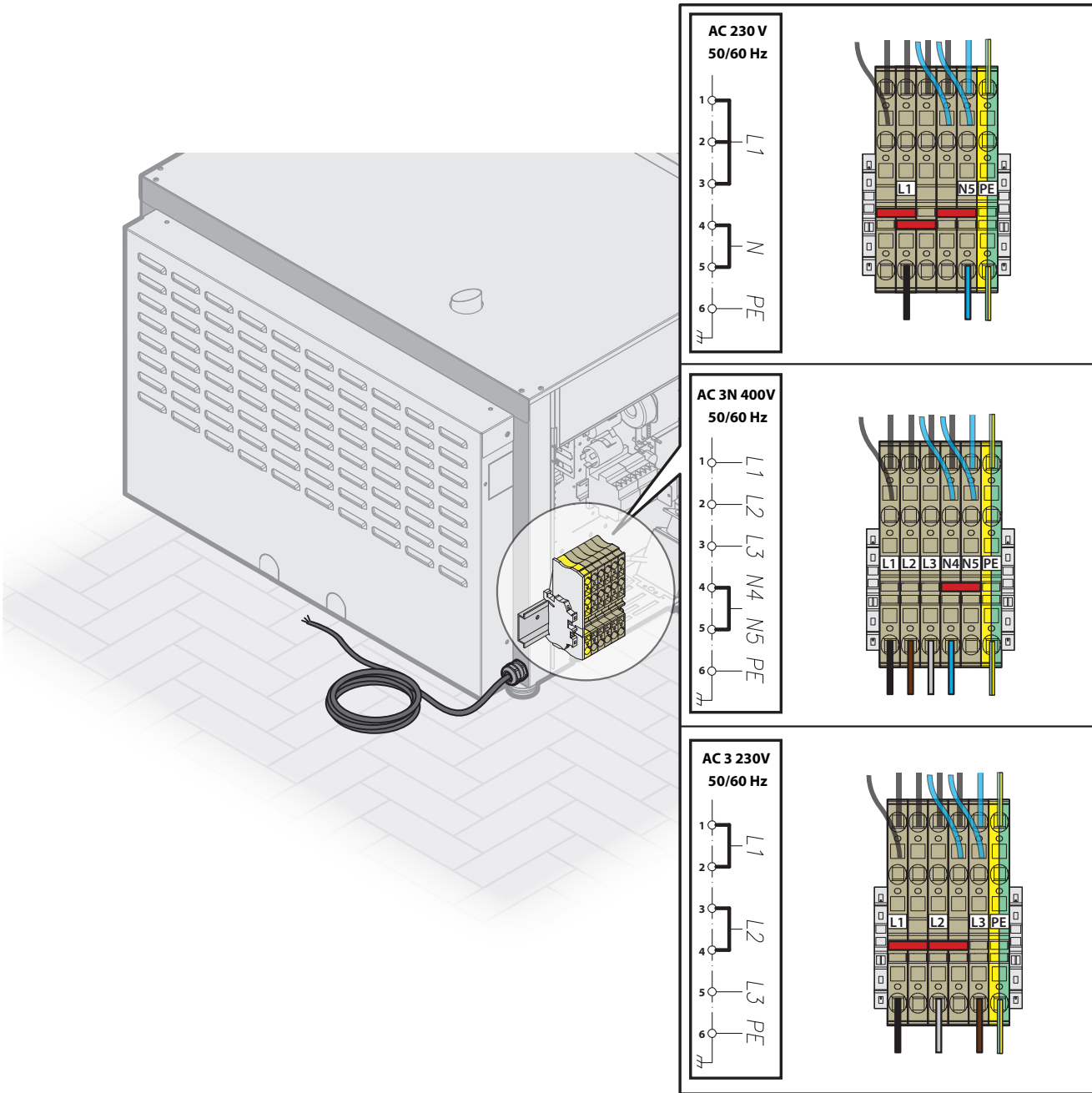
11  Abra la cubierta lateral desenroscando los tornillos que la sujetan.

Afloje el pasacable y haga pasar el cable de alimentación eléctrica a través del mismo. El cable debe ser de policloropreno o elastómero sintético bajo una cubierta equivalente resistente al aceite y debe tener una sección adecuada para la carga correspondiente a cada equipo (consulte la tabla de la página 15.).

Conecte los conductores del cable según las indicaciones proporcionadas en la figura.

Después de la conexión, compruebe con un multímetro que no haya dispersión eléctrica entre fases y tierra y que haya continuidad eléctrica entre la carcasa externa y el conductor de tierra de la red.


Vuelva a cerrar la cubierta lateral con los tornillos y bloquee el cable enroscando la tuerca del pasacable.



Allacciamento elettrico

12-13 ▶ Si consiglia di allacciarsi ad un quadro elettrico provvisto a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. In alternativa è possibile montare una spina di caratteristiche adeguate.




Durante l'allacciamento al quadro **assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi**. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V.



Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.




Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

14 ▶ Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .

Conexión eléctrica

12-13 ▶ Es aconsejable conectarse a un cuadro eléctrico con un interruptor fácilmente accesible e instalado en el sistema según la normativa vigente en el país donde se instala el equipo. Como alternativa, se puede instalar un enchufe de características adecuadas.




Durante la conexión al cuadro, **asegúrese de respetar la polaridad de los cables**. Para verificar si la conexión realizada es correcta, compruebe que haya una tensión de 230 V entre el cuerpo del horno (tierra ) y la fase.



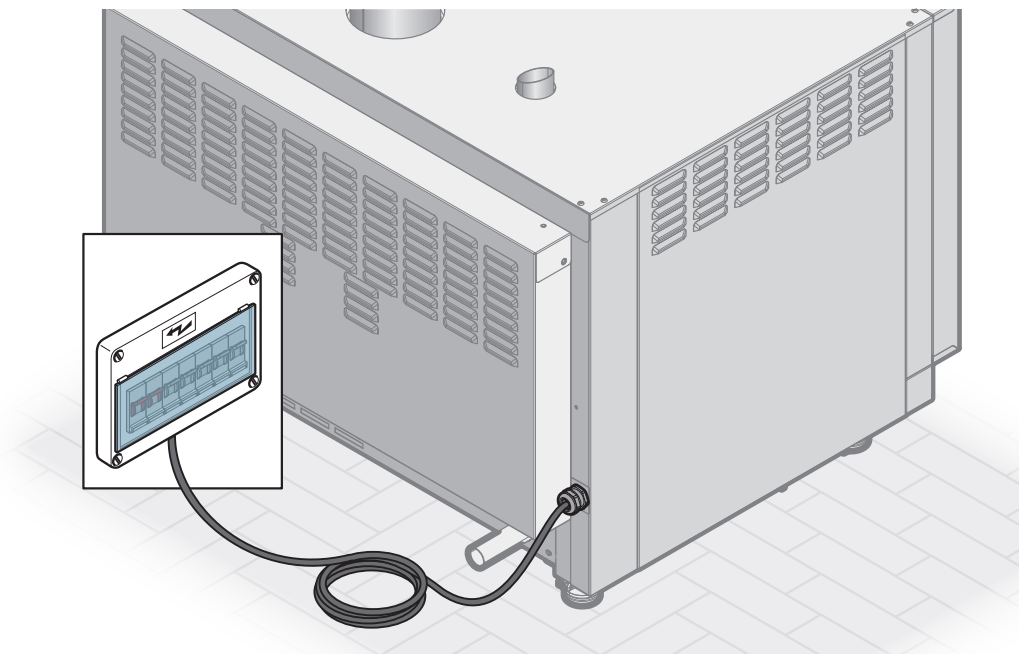
El cable puede ser montado o sustituido únicamente por un técnico cualificado y autorizado, por otro de iguales características y longitud.



El cable de puesta a tierra debe ser siempre de color amarillo/verde.

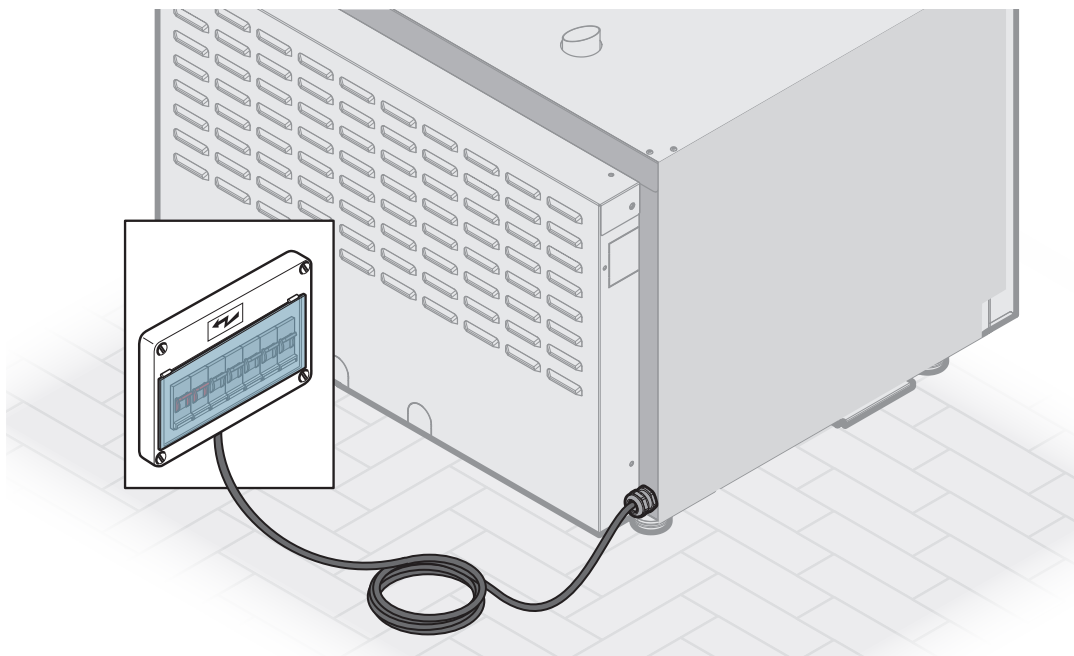
14 ▶ Todos los equipos deben estar incluidos en un sistema equipotencial eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación. Conecte el cable equipotencial al borne marcado con el símbolo .

modelli elettrici
modelos eléctricos

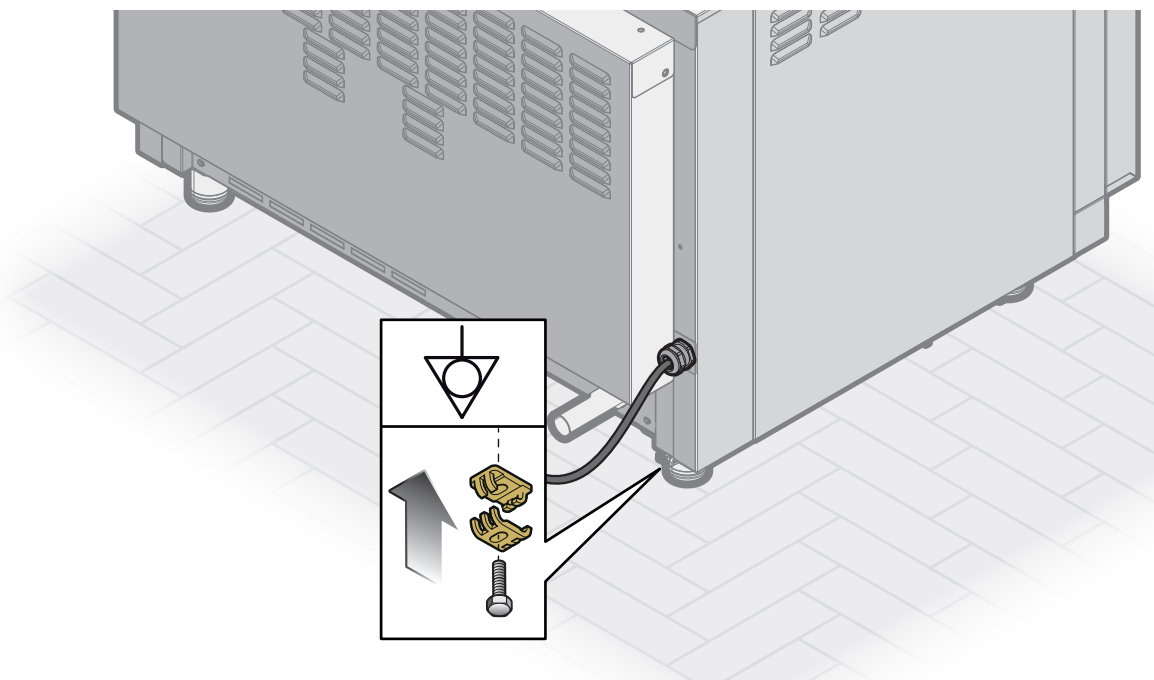


12

modelli gas
modelos de gas



13



14

B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)



Prima di procedere all'allacciamento gas leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.



Il collegamento alla rete d'alimentazione gas e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore. La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



È obbligatorio interporre un rubinetto di intercettazione rapida (omologato dalle normative in vigore) tra la rete gas e il forno.

Collegamento alla rete dell'impianto gas

L'apparecchiatura viene settata, predisposta e collaudata in fabbrica per il funzionamento con il tipo di gas disponibile nel Paese di installazione ed utilizzo.

Prima del collegamento verificare comunque che il gas disponibile e la pressione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati presente sul fianco (destra o sinistra) dell'apparecchiatura.

Il raccordo per il collegamento alla rete dell'impianto gas si trova nella parte laterale del forno: il collegamento va effettuato tramite un tubo flessibile da 1/2" con sezione interna non inferiore a 16 mm, ed interponendo un rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchio (non fornito).



Accertarsi che il tubo del gas non passi vicino a zone calde o sia sottoposto a trazioni, torsioni o schiacciamenti.



L'impianto gas e tutti i componenti di allacciamento utilizzati devono essere omologati e devono rispettare le norme vigenti nel Paese di installazione.



L'utilizzo dell'apparecchiatura in alta quota richiede delle particolari regolazioni da effettuarsi unicamente da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.



Il tubo di alimentazione del gas (rigido o flessibile) deve rispettare le norme nazionali vigenti, deve essere esaminato periodicamente e sostituito qualora fosse necessario.

B4. Conexión de gas (solo para modelos alimentados con gas)



Antes de conectar el gas, lea atentamente las advertencias de seguridad de las primeras páginas de este manual.



La conexión a la red de suministro de gas y las instalaciones de acometida deben cumplir las normas vigentes en el país de instalación del equipo y deben ser realizadas por personal cualificado y autorizado por el fabricante. El incumplimiento de estas normas puede ocasionar daños y lesiones, invalida la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.



Es obligatorio montar una llave de paso rápida (aprobada por la normativa vigente) entre la red de gas y el horno.

Conexión a la red de gas

El equipo se configura, prepara y prueba en la fábrica para su funcionamiento con el tipo de gas disponible en el país de instalación y uso.

De todos modos, antes de la conexión, compruebe que el gas disponible y la presión coincidan con los indicados en la placa de datos que se encuentra por el lado (derecho o izquierdo) del equipo.

El racor para la conexión a la red de la instalación de gas se encuentra en la parte lateral del horno: la conexión debe realizarse mediante un tubo flexible de 3/4" con sección interior no inferior a 20 mm, e intercalando un grifo de corte por encima del equipo (no incluida).



Asegúrese de que el tubo del gas no pase cerca de zonas calientes o esté sometido a fenómenos de tracción, torsión o aplastamiento.



La instalación de gas y todos los componentes de conexión utilizados deben estar homologados y cumplir la normativa vigente en el país de instalación.

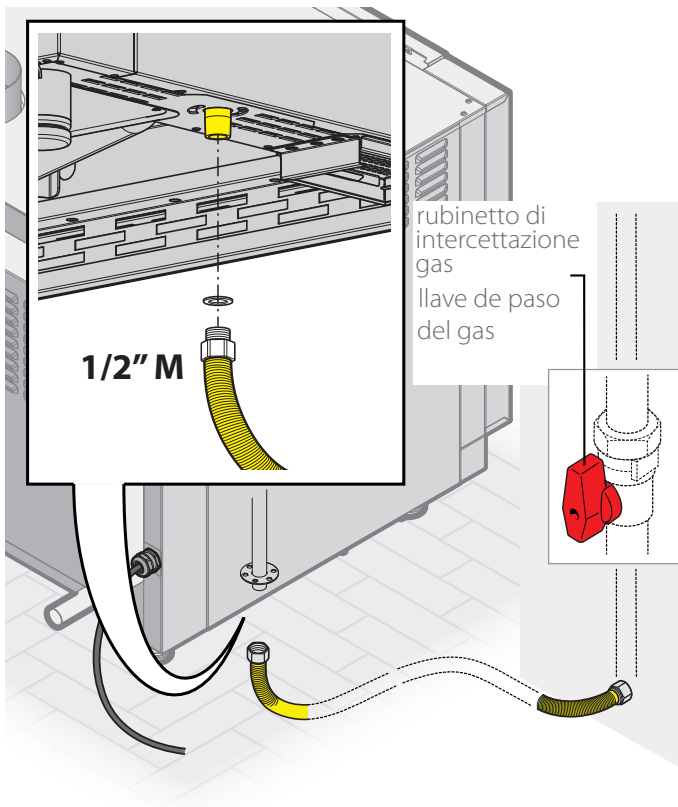


El uso del equipo a gran altitud requiere ajustes especiales que deben ser realizados únicamente por un técnico especializado que disponga del manual técnico del horno.

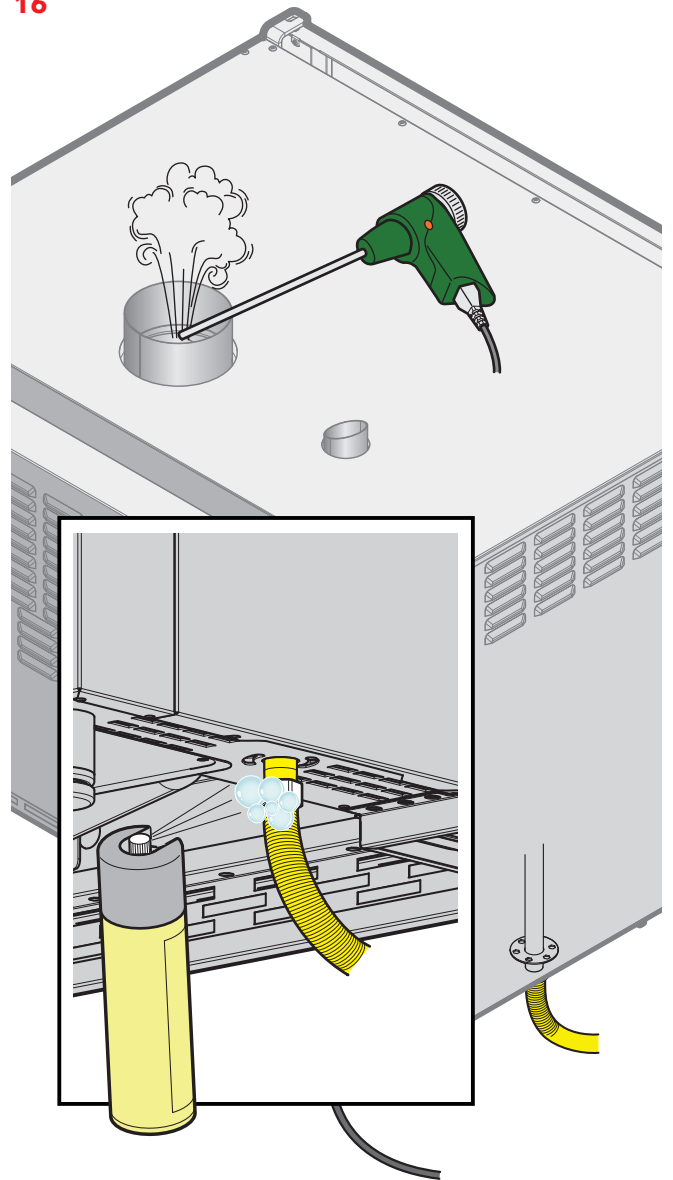


El tubo de alimentación de gas (rígido o flexible) debe cumplir las normas nacionales vigentes y debe ser revisado periódicamente y, en su caso, sustituido.

15



16



Apparecchiatura a gas : misura dei prodotti della combustione
Equipo de gas: medida de los productos de la combustión

B5. Controllo della pressione del gas

Controllare che gli ugelli montati siano quelli previsti per il tipo e la pressione del gas di alimentazione.
Per l'eventuale sostituzione degli ugelli, fare riferimento al paragrafo seguente.

Quando il forno è collegato, verificare ad apparecchio acceso la pressione del gas; essa va controllata direttamente sulla valvola.

La pressione del gas va controllata direttamente sulla valvola di controllo agendo come descritto di seguito:

17 ▶ Aprire la copertura laterale **(2)** svitando le viti che la trattengono **(1)**. Questa operazione permetterà di accedere alla valvola del gas **(VG)**

18 ▶ Svitare la vite **(P)** di presa di pressione che si trova sulla valvola del gas.

19 ▶ Applicare il manometro alla presa di pressione.

Regolare la pressione del gas in modo che corrisponda ai valori indicati in tabella a pag. 23 agendo sul regolatore di pressione **(RP)** esterno all'apparecchio.

Quando la pressione è corretta, spegnere il forno, togliere il manometro e riavvitare la vite "P" fino in fondo.

20 ▶ In caso di necessità, se la regolazione della pressione non fosse sufficiente, agire come segue:

Togliere la vite di protezione **(A)**.

La pressione del gas:

- aumenta avvitando la vite **(B)**
- diminuisce svitando la vite **(B)**.

A conclusione delle tarature riapplicare la vite di protezione **(A)**.

B5. Control de la presión del gas

Compruebe que las boquillas instaladas son las especificadas para el tipo y la presión del gas de alimentación.
Si necesita sustituir las boquillas, consulte el siguiente párrafo.

Quando el horno esté conectado, compruebe la presión del gas cuando el equipo esté encendido; debe comprobarse directamente en la válvula.

La presión del gas debe comprobarse directamente en la válvula de control como se describe a continuación:

17 ▶ Abra la tapa lateral **(2)** desatornillando los tornillos que la sujetan **(1)**. Esta operación permitirá acceder a la válvula de gas **(VG)**

18 ▶ Desenrosque el tornillo **(P)** de la toma de presión situada en la válvula de gas.

19 ▶ Conecte el manómetro a la toma de presión.

Ajuste la presión del gas para que corresponda a los valores indicados en la tabla de la página. 23 actuando sobre el regulador de presión **(RP)** fuera del equipo.

Quando la presión sea correcta, apague el horno, retire el manómetro y vuelva a enroscar el tornillo "P" hasta el fondo.

20 ▶ En caso necesario, si el ajuste de la presión no es suficiente, actúe como sigue:

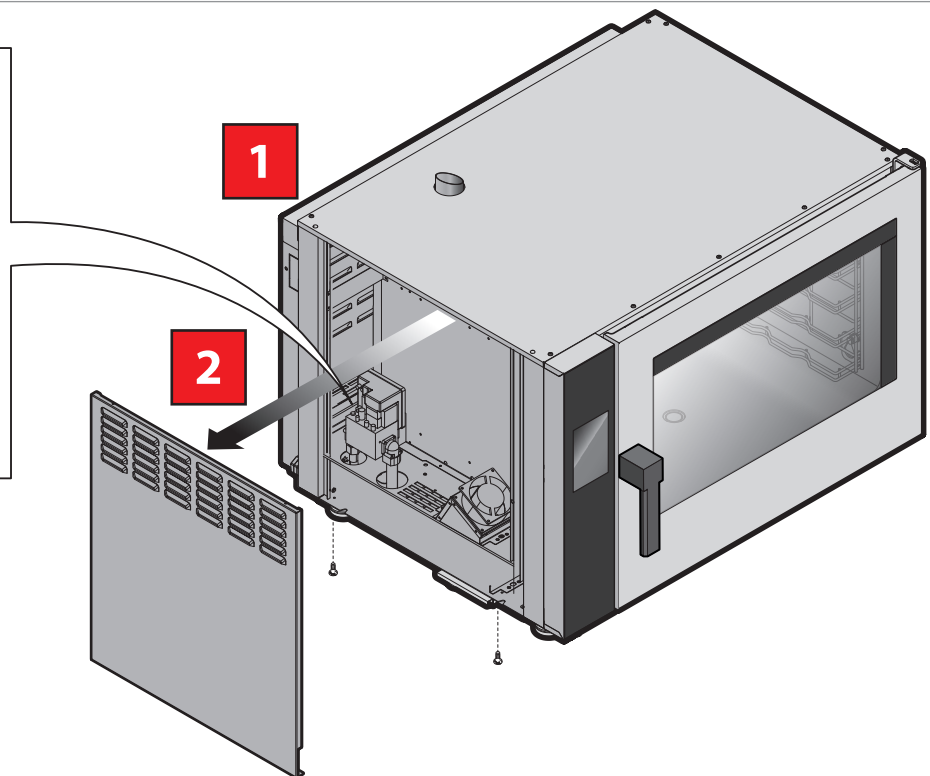
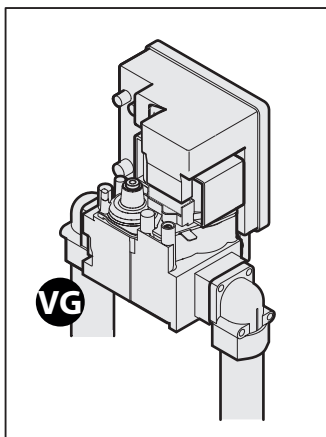
Retire el tornillo de protección **(A)**.

Presión de gas:

- aumenta al apretar el tornillo **(B)**
- disminuye al desenroscar el tornillo **(B)**.

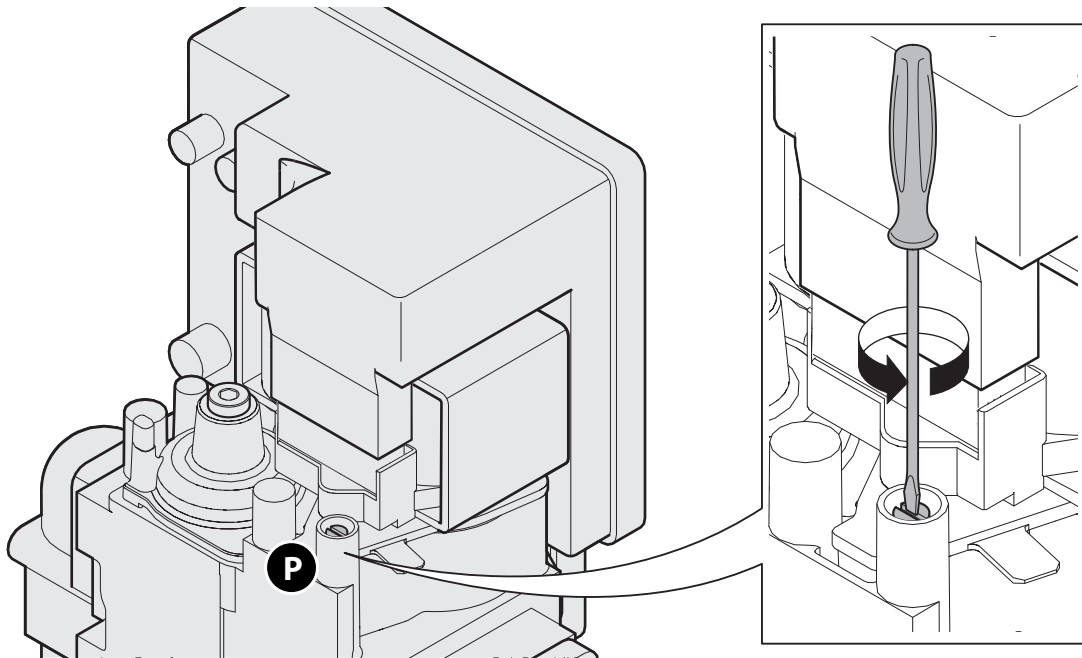
Al final de las calibraciones vuelva a aplicar el tornillo de protección **(A)**.

| Modello | Potenza nominale | Dimensione iniettori | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------|----------------------|------------|------------|------------|------|------|------------|-------|------|------|------|-------|--------|------|--|--|
| | | 155 | 155 | 145 | 135 | 225R | 225R | 225R | 235R | 245R | 245R | 215R | 245R | 320R | 255R | | |
| 10 GN 1/1 | 19 kW | 155 | 155 | 145 | 135 | 225R | 225R | 225R | 235R | 245R | 245R | 215R | 245R | 320R | 255R | | |
| 7 GN 1/1 | 16 kW | 145 | 145 | 135 | 125 | 195R | 195R | 195R | 205R | 230R | 230R | 185R | 225R | 290R | 235R | | |
| 5 GN 1/1 | 9,5 kW | 115 | 115 | 110 | 95R | 161R | 161R | 161R | 166R | 175R | 175R | 150R | 170R | 221R | 180R | | |
| | Modello | 3+ | 3B/P | 3B/P | 3B/P | 2H | 2E | 2E+ | 2K | 2L | 2LL | 2H | 2S | 2Lw | 2Ls | | |
| | Gas | G30 G31 | G30 G31 | G30 G31 | G30 G31 | G20 | G20 | G20 G25 | G25.3 | G25 | G25 | G20 | G25.1 | G2.350 | G27 | | |
| | Gas pressure mbar | 28...30 37 | 30 | 37 | 50 | 20 | 20 | 20 25 | 25 | 20 | 20 | 25 | 25 | 13 | 20 | | |
| Paese | AT | | | | X | X | | | | | | | | | | | |
| | BE | X | | | | | | X | | | | | | | | | |
| | BG | | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | CH | X | | | X | X | | | | | | | | | | | |
| | CY | X | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | CZ | X | | | | X | | | | | | | | | | | |
| | DE | | | | X | | X | | | | X | | | | | | |
| | DK | | X | | | X | | | | | | X | | | | | |
| | EE | | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | ES | X | | | | X | | | | | | | | | | | |
| | FI | | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | FR | X | | | | | | | X | | | | | | | | |
| | GB | X | | | | | X | | | | | | | | | | |
| | GR | X | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | HU | | X | | | | | | | | | | X | X | | | |
| | IE | X | | | | | X | | | | | | | | | | |
| | IS | | X | | | | | | | | | | | | | | |
| | IT | X | | | | | X | | | | | | | | | | |
| | LT | X | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | LU | | | | | | | X | | | | | | | | | |
| | LV | | X | | | X | | | | | | | | | | | |
| | MT | | X | | | | | | | | | | | | | | |
| | NL | | X | | | | | | | X | | | | | | | |
| | NO | | X | | | | X | | | | | | | | | | |
| PL | | | X | | | | X | | | | | | X | X | | | |
| PT | X | | | | | X | | | | | | | | | | | |
| RO | | X | | | | | X | | | X | | | | | | | |
| SE | | X | | | | X | | | | | | | | | | | |
| SI | X | X | | | X | | | | | | | | | | | | |
| SK | X | X | | X | X | | | | | | | | | | | | |
| AL | X | X | | | X | | | | | | | | | | | | |
| HR | | X | | | X | | | | | | | | | | | | |
| MK | X | X | | | X | | | | | | | | | | | | |
| TR | X | X | | | X | | | | | | | | | | | | |

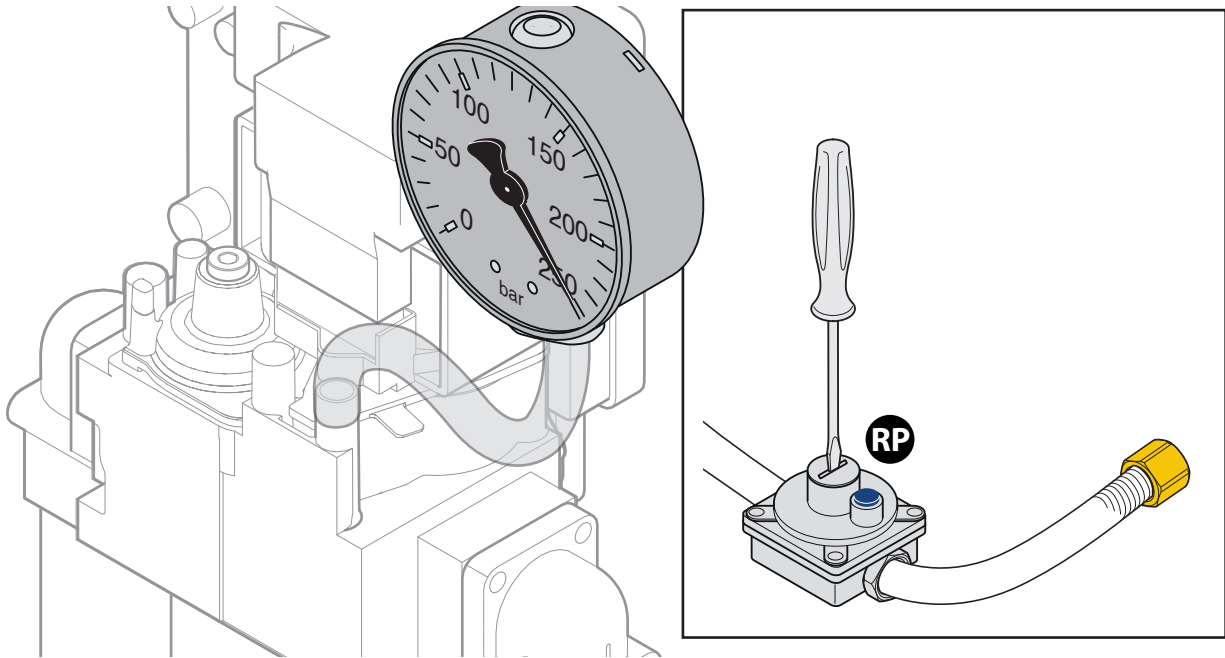


OPERAZIONI FINALI
 OPERACIONES FINALES
 AVVERTENZE
 ATENCIÓN

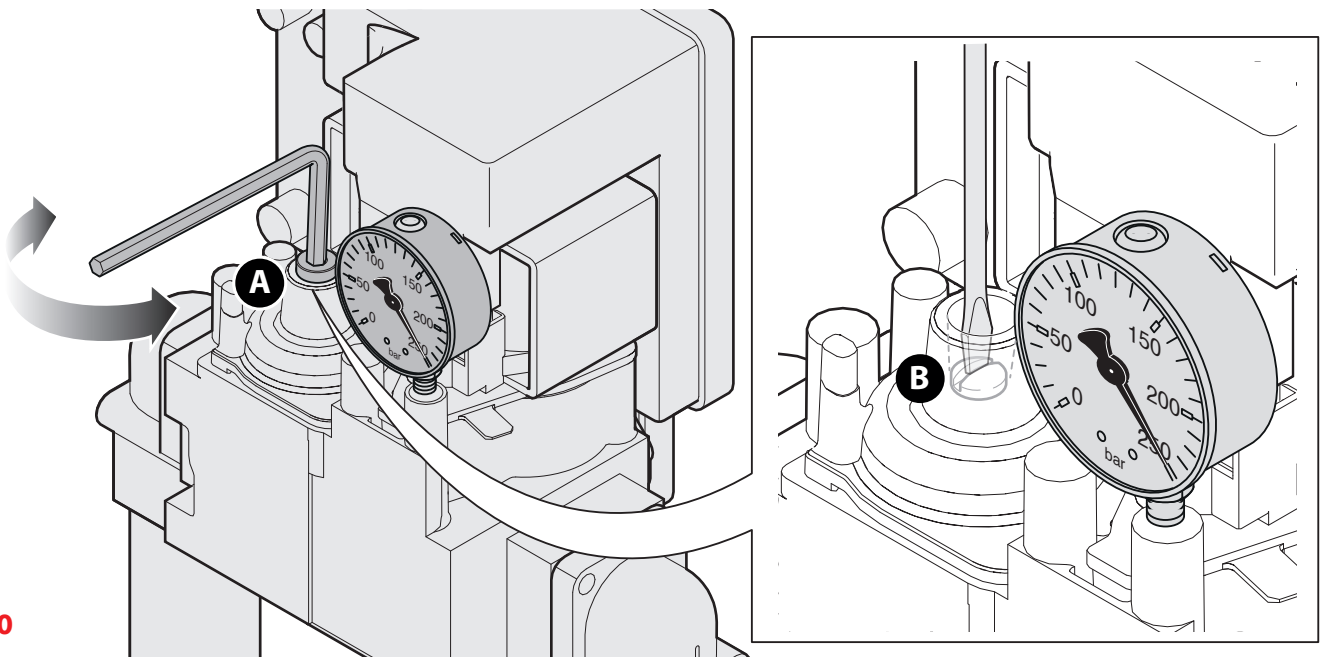
18



19



20



B6. Sostituzione ugelli

La sostituzione ugelli è necessaria nel caso si voglia effettuare una connessione ad un gas differente da quello specificato sulla targhetta matricola.

Per la sostituzione degli ugelli procedere come segue:

- 21** ▶ Svitare le viti (1) e rimuovere la copertura (2)
Svitare l'ugello (3), rimuoverlo (4) e sostituirlo con quello corrispondente al tipo di gas presente in utenza.
Gli ugelli sono marcati in centesimi di millimetro.
Dopo aver effettuato la sostituzione degli ugelli, è necessario il controllo della pressione del gas, vedi pag.22.



Usare unicamente ugelli originali evitando qualsiasi tipo di manomissione!

B6. Sustitución de las boquillas

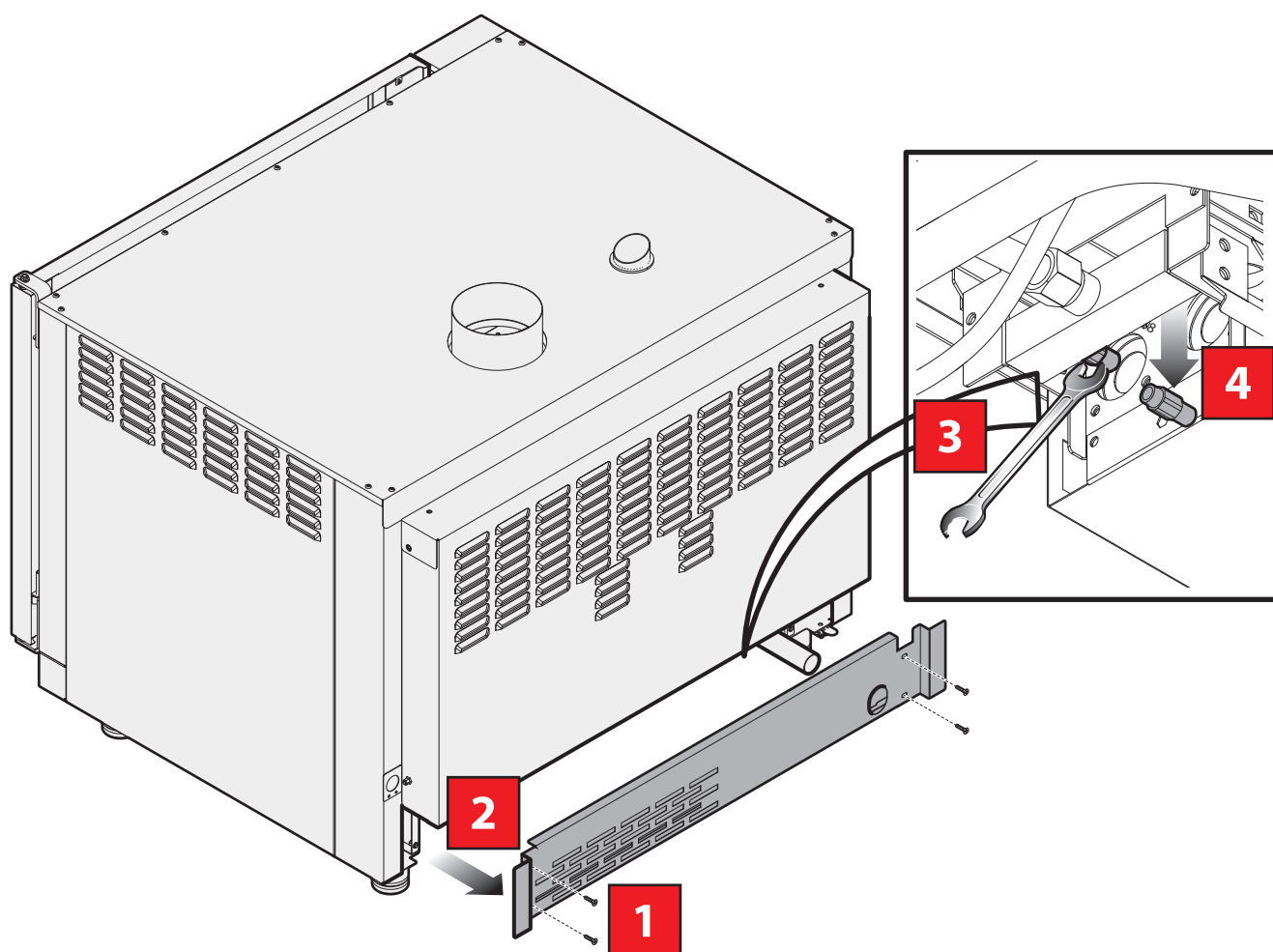
La sustitución de la boquilla es necesaria si se desea una conexión a un gas distinto al especificado en la placa de características.

Para sustituir las boquillas, proceda como sigue:

- 21** ▶ Desenrosque los tornillos (1) y retire la tapa (2)
Desenrosque la boquilla (3), retírela (4) y sustitúyala por la correspondiente al tipo de gas presente en la instalación.
Las boquillas están marcadas en centésimas de mm.
Después de cambiar las boquillas, hay que comprobar la presión del gas, ver p.22.



Utilice únicamente boquillas originales y evite cualquier tipo de manipulación.



Verifiche finali

Dopo il collegamento gas verificare:

- 1** Verificare la perfetta tenuta dei componenti con sostanze schiumogene non corrosive. La comparsa di bolle indica che il collegamento non è stato effettuato correttamente. Non utilizzare fiamme!
- 2** Verificare e regolare la pressione nominale della rete di alimentazione (in ingresso della valvola gas) utilizzando un misuratore di pressione per fluidi (es. un manometro elettronico). Se i valori riscontrati sono al di fuori dei valori di pressione min e max rivolgersi al gestore locale della rete gas, oppure agire sul regolatore di pressione installato.
- 3** Verificare i valori di CO - CO₂ dei gas di scarico e documentare i valori riscontrati nella scheda "CHECK LIST" di installazione. L'impostazione del bruciatore deve essere controllata e modificata da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.
- 4** Verificare e regolare la pressione di uscita della valvola gas con un manometro digitale.

Se le verifiche hanno dato esito positivo istruire l'operatore sul corretto e sicuro utilizzo del gas facendo riferimento a questo manuale.


Riarmo in caso di allarme mancanza gas

Dopo tre tentativi di accensione del bruciatore non andati a buon fine:

- 23** ▶ Modello digitale: per riarmare il forno toccare il tasto RESET sullo schermo per 1 secondo.
- 24** ▶ Modello meccanico: alla comparsa della luce tenere premuto il pulsante per qualche secondo.

Dopo il riarmo l'apparecchiatura effettuerà altri tre tentativi di accensione; se viene rilevata ancora la mancanza di gas ricompare la schermata di allarme o si riaccende la luce sul pulsante.

In questo caso, provare ad effettuare le seguenti operazioni:

- verificare che il rubinetto di intercettazione del gas, a monte del forno, sia aperto e attivo). Usare un manometro gas in ingresso alla valvola per accertarsi della presenza del gas in ingresso.
- accertarsi che accidentalmente non siano stati invertiti FASE e NEUTRO nell'alimentazione elettrica: controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V.

Se questi tentativi non hanno dato esito positivo, disconnettere il forno dall'alimentazione elettrica, gas, idrica e contattare un Centro di Assistenza specializzato...

Controles finales

Después de la conexión de gas:

- 1** Compruebe que los componentes sean perfectamente estancos utilizando sustancias espumantes no corrosivas. La aparición de burbujas indica que la conexión no se ha realizado correctamente. ¡No use llamas!
- 2** Compruebe y ajuste la presión nominal de la red de alimentación (en la entrada de la válvula de gas) utilizando un medidor de presión para fluidos (por ejemplo, un manómetro electrónico). Si los valores registrados están fuera del intervalo de presión mínima y máxima, póngase en contacto con el operador local de la red de gas o utilice el regulador de presión instalado.
- 3** Compruebe los valores de CO - CO₂ de los gases de escape y documente los valores registrados en la ficha "CHECK LIST" de instalación. El ajuste del quemador debe ser comprobado y modificado por un técnico cualificado que disponga del manual técnico del horno.
- 4** Compruebe y ajuste la presión de salida de la válvula de gas con un manómetro digital.


Si las comprobaciones han sido satisfactorias, instruya al operador sobre el uso correcto y seguro del gas siguiendo este manual.

Restablecimiento en caso de alarma por falta de gas

Después de tres intentos fallidos de encender el quemador:

- 23** ▶ Modelo digital: aparece una pantalla de alarma en la pantalla. Para restablecer el horno, basta con pulsar el botón codificador durante 1 segundo.
- 24** ▶ Modelo mecánico: cuando aparezca la luz, mantenga pulsado el botón durante unos segundos.

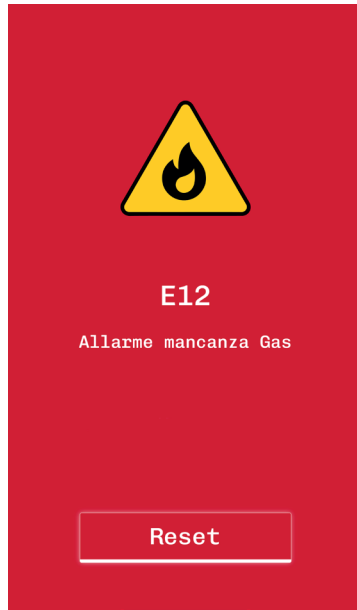
Tras el reinicio el equipo hará tres intentos más de encendido; si se detecta de nuevo la falta de gas vuelve a aparecer la pantalla de alarma o se enciende de nuevo la luz del pulsador. En este caso, pruebe a realizar las siguientes operaciones:

- compruebe que la llave de paso del gas, línea arriba del horno, esté abierta y activa. Use un manómetro de gas en la entrada de la válvula para verificar la presencia del gas de entrada.
- asegúrese de que la FASE y el NEUTRO no se hayan invertido por accidente en la alimentación eléctrica: compruebe que haya una tensión de 230 V entre el cuerpo del horno (tierra ) y la fase.

Si estos intentos no tienen éxito, desconecte el horno de la alimentación de electricidad, gas y agua y póngase en contacto con un centro de asistencia especializado.

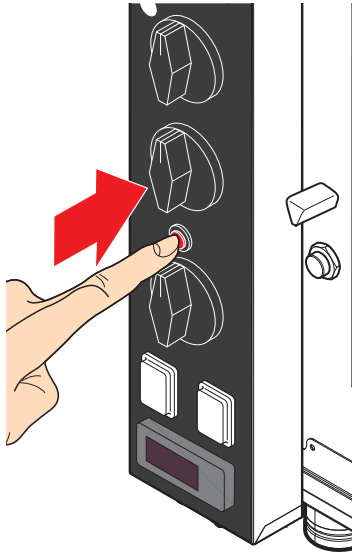
23

Modelli digitali



24

Modelli meccanici



B7. Collegamenti idrici



Prima di procedere all'allacciamento idrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.

Acqua in ingresso

25 ▶ L'apparecchio è destinato ad essere collegato alla rete idrica tramite un set di giunzioni separabili fornito in dotazione. Utilizzare un set di nuove giunzioni, non riutilizzare vecchie giunzioni per collegare l'apparecchiatura.

L'acqua in ingresso verrà utilizzata per l'**umidificazione della camera di cottura e per i lavaggi**.

Per il collegamento utilizzare unicamente un **flessibile da 3/4" idoneo a uso alimentare**; non usare o riutilizzare altre tubazioni. Prima di collegarlo all'apparecchiatura, far defluire dell'acqua per eliminare eventuali impurità presenti nella rete idrica.



Nel caso ci fossero due forni sovrapposti è possibile avere un unico ingresso e utilizzare un raccordo a "T" (non fornito) per distribuire l'acqua alle due apparecchiature.



Si raccomanda di:

- interporre un **rubinetto di intercettazione a** (non fornito) tra la rete idrica e l'apparecchiatura per poter scollegare quest'ultima dall'alimentazione idrica, al bisogno;

- un **filtro antimpurità** optional **b** in ingresso all'apparecchiatura (es. 168 micron);

- utilizzare un **sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua c** (entrambi non forniti) al fine di ottenere i requisiti minimi di qualità dell'acqua (vedere tabella sottostante).

Al bisogno, è possibile sostituire il **filtro d**, già presente nel raccordo di ingresso, con la **valvola di non ritorno e** opzionale (vedere legislazione locale).

CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| Potabilità | |
| Temperatura massima | 15°C ± 5 (acqua fredda) |
| Durezza (CaCO ₃) | 3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d) |
| Pressione | 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa) |
| PH | 7.0 - 8.5 |
| TDS (Residuo fisso) | 40 - 150 mg/L |
| Indice di Langelier | > 0,5 |

Contenuti di Sali e ioni metallici

| | |
|-------------------|------------|
| Cloruri | < 20 mg/L |
| Solfati + Nitrati | < 20 mg/L |
| Cloro libero | < 0,1 mg/L |
| Clorammine | < 0,5 mg/L |
| Ferro | < 0,1 mg/L |
| Silice totale | < 10 mg/L |

Qualora l'acqua distribuita dalla rete idrica locale non abbia le caratteristiche sopra elencate predisporre gli opportuni sistemi per rientrare nei valori indicati (es. filtri addolcitori, riduttori di pressione, ecc...)

B7. Conexiones del agua



Antes de realizar la conexión del agua, lea atentamente las advertencias de seguridad de las primeras páginas de este manual.

Agua de entrada

25 ▶ El aparato está concebido para conectarse a la red de agua mediante un juego de uniones separables incluido de serie. Utilice un juego de uniones nuevas, no utilice uniones viejas para conectar el equipo.

El agua de entrada se utilizará para la **humidificación de la cámara de cocción y para los lavados**.

Para la conexión, utilice únicamente un **tubo flexible de 3/4" idóneo para uso alimentario**; no use o reutilice otros tubos. Antes de conectarlo al equipo, deje correr el agua para eliminar posibles impurezas presentes en la red de agua.



Si hubiese dos hornos superpuestos, se puede utilizar una única entrada de agua, montando un racor en "T" (no incluido) para suministrar el agua a los dos equipos.



Se recomienda:

- intercalar una **llave de corte a** (no incluida) entre la red de agua y el equipo, para poder desconectarlo de la alimentación de agua en caso necesario;

- montar un **filtro anti-impurezas** opcional **b** en la entrada del equipo (p. ej., de 168 micrones);

- utilizar un **sistema suavizador y/o un sistema de tratamiento de agua c** (ambos no incluidos) para lograr los requisitos mínimos de calidad del agua (consulte la tabla siguiente).

Si es necesario, se puede sustituir el **filtro d**, ya montado en el racor de entrada, por la **válvula anti-retorno e** opcional (consulte la legislación local).

CARACTERÍSTICAS DEL AGUA DE ENTRADA

El agua de entrada debe tener las siguientes características:

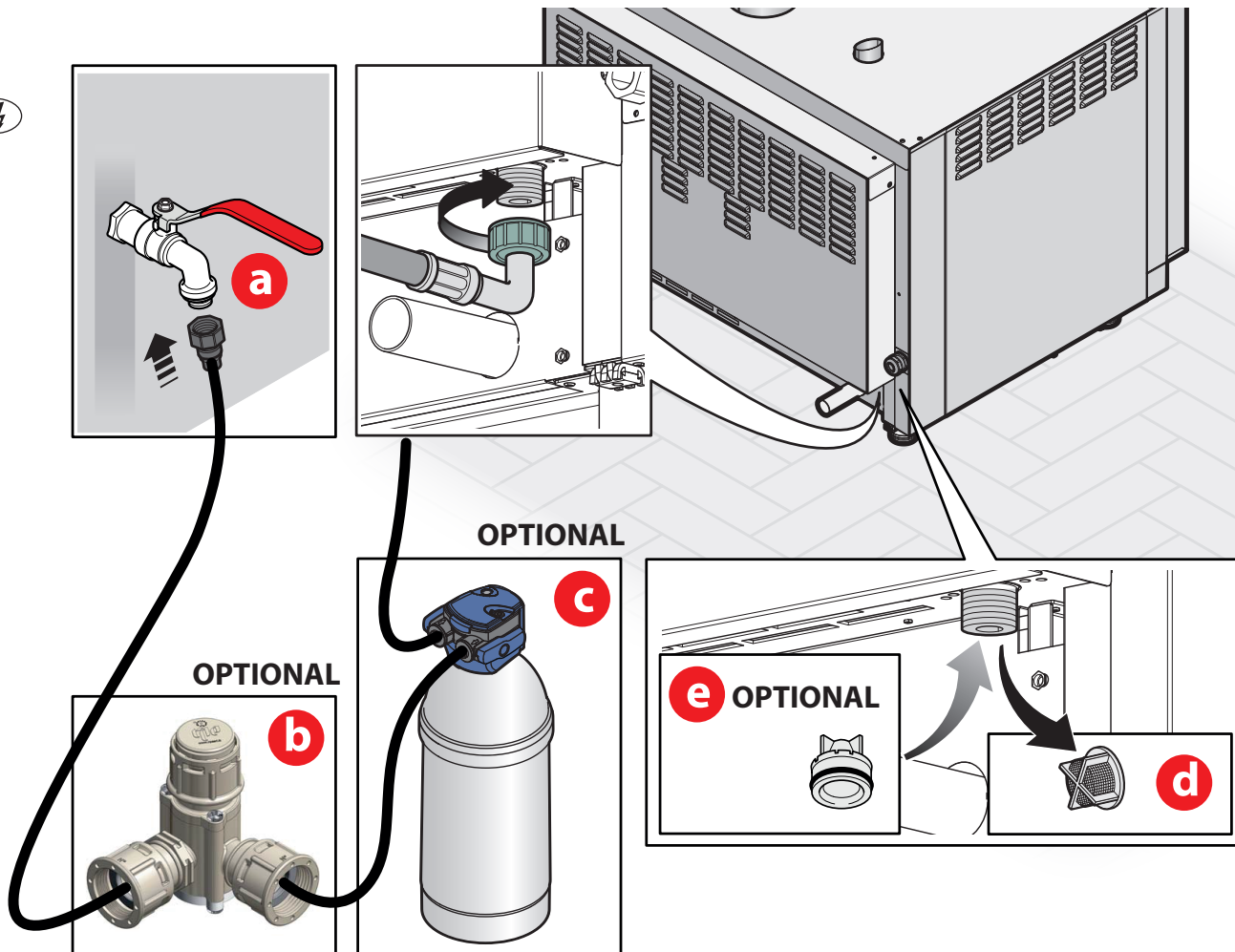
| | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Potabilidad | |
| Temperatura máxima | 15 °C ± 5 (agua fría) |
| Dureza (CaCO ₃) | 3 °f - 9 °f (30 - 90 ppm; 1,5-5 °d) |
| Presión | 1,5 - 3 bar (150 - 300 kPa) |
| PH | 7.0 - 8.5 |
| TDS (residuos fijos) | 40 - 150 mg/L |
| Índice de Langelier | > 0,5 |

Contenidos de sales e iones metálicos

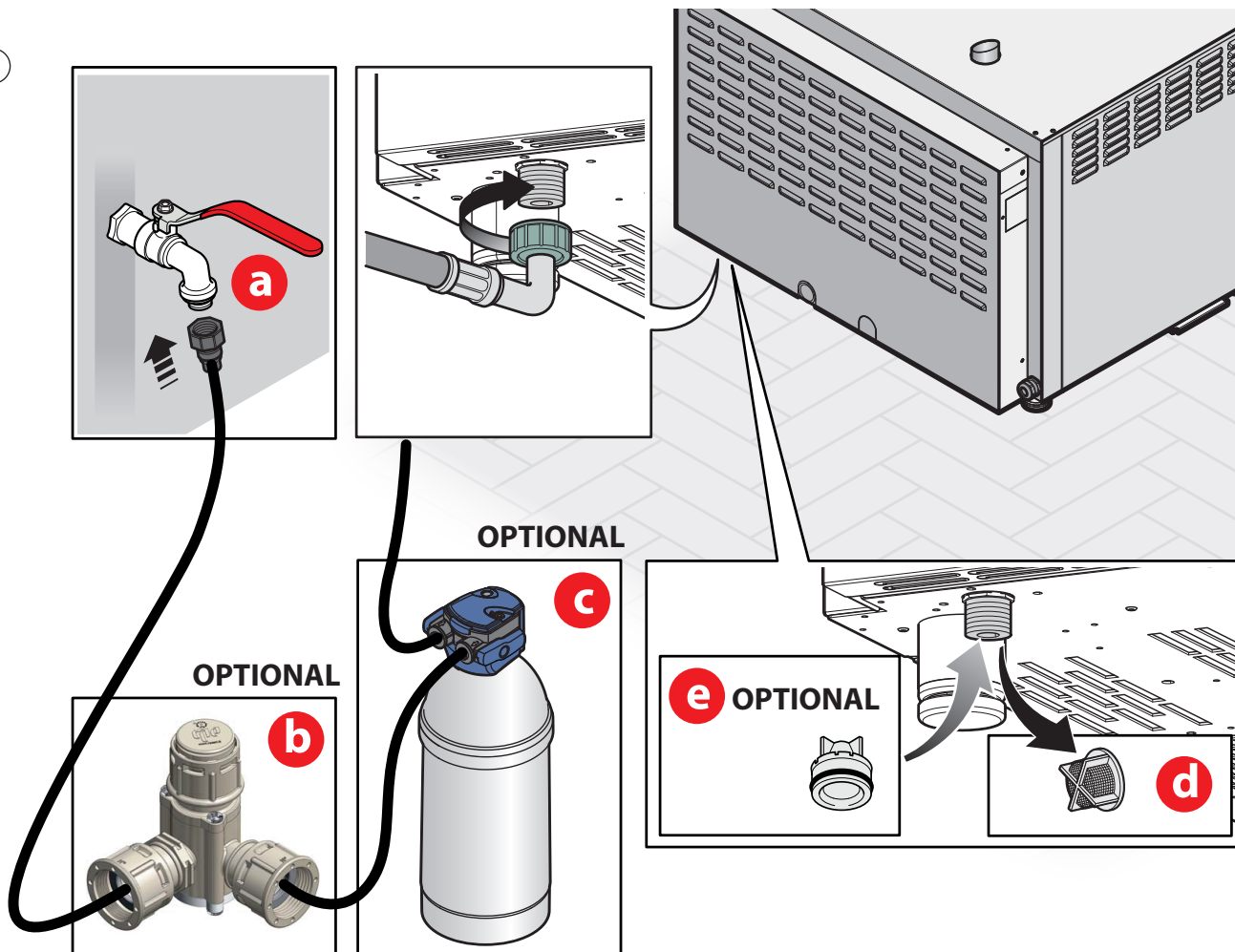
| | |
|---------------------|------------|
| Cloruros | < 20 mg/L |
| Sulfatos + Nitratos | < 20 mg/L |
| Cloro libre | < 0,1 mg/L |
| Cloraminas | < 0,5 mg/L |
| Hierro | < 0,1 mg/L |
| Sílice total | < 10 mg/L |

Si el agua suministrada por la red local no presenta las características anteriores, prepare los sistemas oportunos para que satisfaga los valores indicados (p. ej., filtros suavizadores, reductores de presión, etc.)

25



26



Collegare l'apparecchiatura ad uno scarico

Attraverso lo scarico defluisce l'acqua di umidificazione o di lavaggio proveniente dalla camera di cottura; talvolta essa può uscire mescolata ai grassi di cottura che colano dai cibi, soprattutto se si cucinano spesso alimenti grassi (es. pollame).

27-28 **a** All'interno del forno **non è presente un sifone**, quindi, per scaricare a pavimento, è necessario connettere il bocchettone esterno al tubo rigido e al raccordo curvo forniti mediante delle fascette metalliche (non fornite).

Successivamente connettere alla curva un tubo rigido **resistente alle alte temperature** per scaricare nella grata presente nel locale di installazione.

27-28 **b** In alternativa, c'è la possibilità di scaricare a parete, avendo cura di predisporre uno sfiato verso l'alto e prevedendo un sifone (la cui scelta è responsabilità dell'installatore).



Si raccomanda di utilizzare un tubo resistente alle alte temperature e di non toccare i liquidi di scarico che fuoriescono durante il funzionamento del forno.



Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.



Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.



Si raccomanda di mantenere tra il tubo di scarico e la grata almeno 4 cm di distanza per evitare la risalita di pericolosi batteri lungo il tubo di scarico.

Conexión del equipo a un desagüe

A través del desagüe fluye el agua de humidificación o lavado procedente de la cámara de cocción; en algunos casos, puede salir mezclada con las grasas de cocción que se desprenden de los alimentos, sobre todo si se cocinan a menudo alimentos grasos (como aves).

27-28 **a** Dentro de horno **no hay un sifón**, por lo tanto, para descargar en el suelo, es necesario conectar la boqueta externa al tubo rígido y al racor curvo que se suministran mediante abrazaderas metálicas (no se suministran).

A continuación, conecte al codo un tubo rígido **resistente a las altas temperaturas** para evacuar el agua por la rejilla presente en el local de instalación.

27-28 **b** Alternativamente, existe la posibilidad de drenaje en la pared, teniendo cuidado de proporcionar una ventilación hacia arriba y un sifón (la elección de los cuales es responsabilidad del instalador).



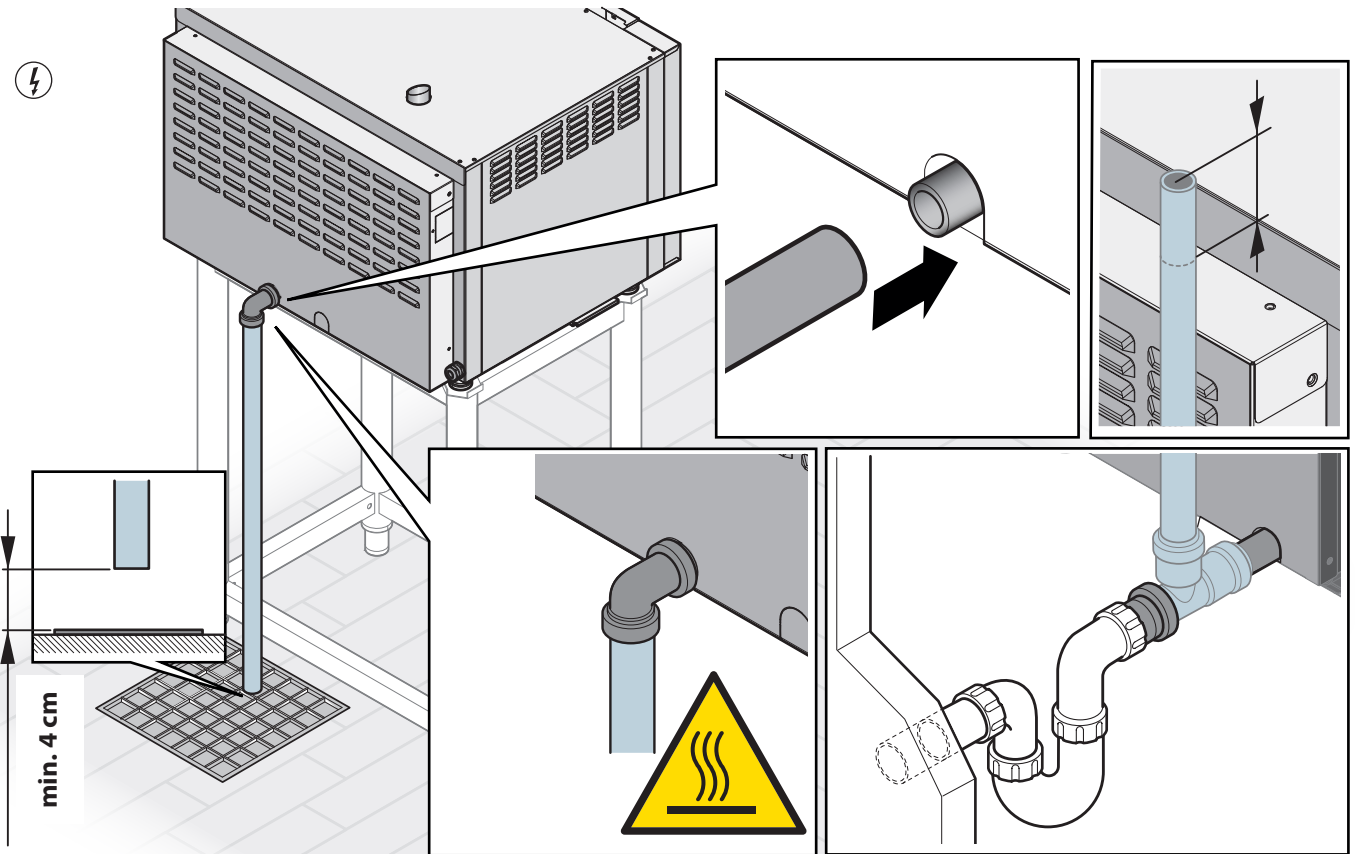
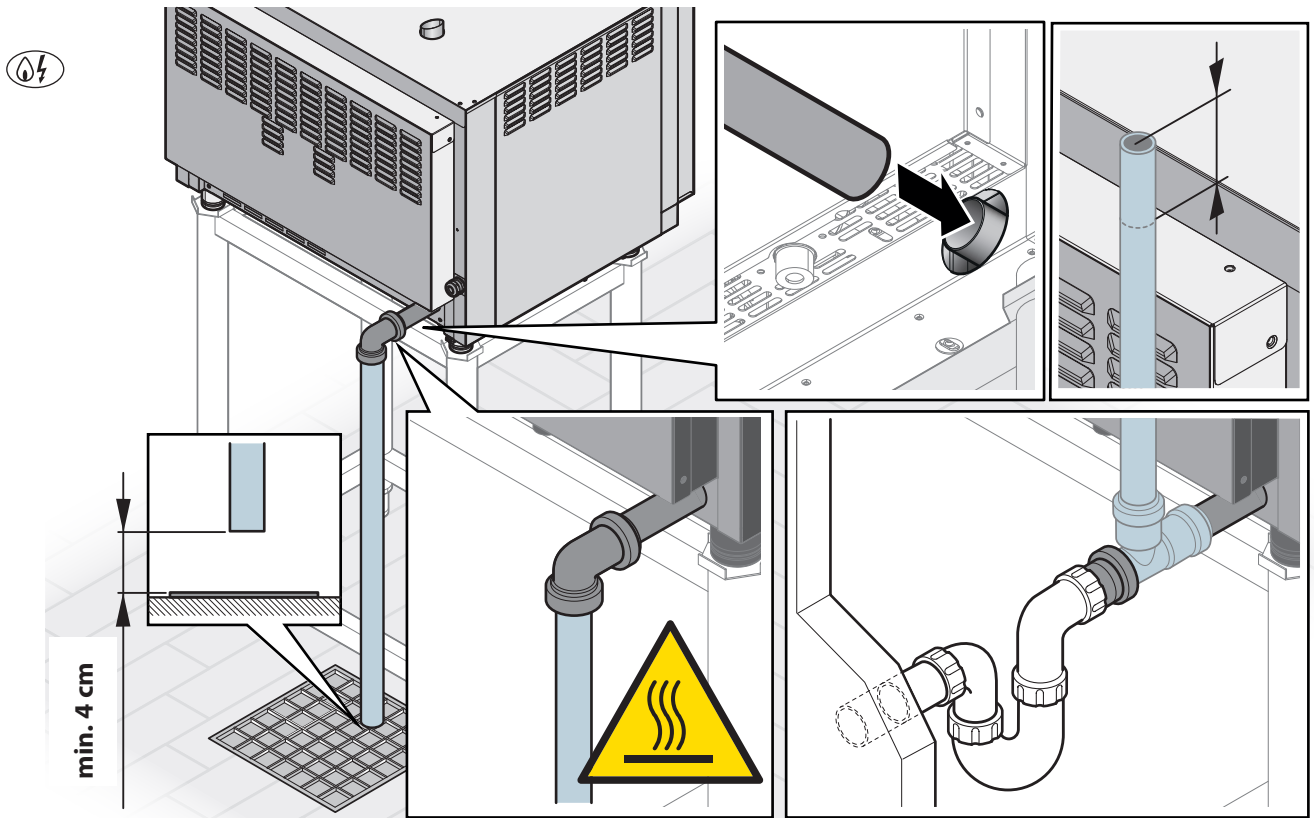
Se recomienda utilizar una manguera resistente a las altas temperaturas y no tocar los líquidos de escape que se escapan mientras el horno está en funcionamiento.



El desagüe debe estar siempre colocado fuera del perímetro del horno.



Se recomienda dejar una distancia mínima de 4 cm entre el tubo de desagüe y la rejilla, para evitar el ascenso de bacterias peligrosas por el tubo de desagüe.



B8. Collegamento fumi

29 ▶ Nella parte posteriore dell'apparecchiatura si trovano uno/due camini e un tubo in base al modello acquistato:

A: camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura;

B: (solo modelli alimentati a gas) camino evacuazione gas combusti.

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata.



Attenzione, i fumi in uscita sono molto caldi: pericolo di ustione!



Accertarsi sempre che nessun ostacolo possa ostruire il deflusso dei fumi. Non lasciare materiali infiammabili o sensibili al calore in prossimità dei tubi di scarico.

B8. Conexión de humos

29 ▶ En la parte trasera del equipo hay una o dos chimeneas y un tubo, según el modelo adquirido:

A: chimenea de evacuación de humos/humedad producidos normalmente durante una cocción;

B: (solo modelos alimentados con gas) chimenea de evacuación de gases de combustión.

Es obligatorio colocar el equipo bajo una campana de capacidad adecuada.

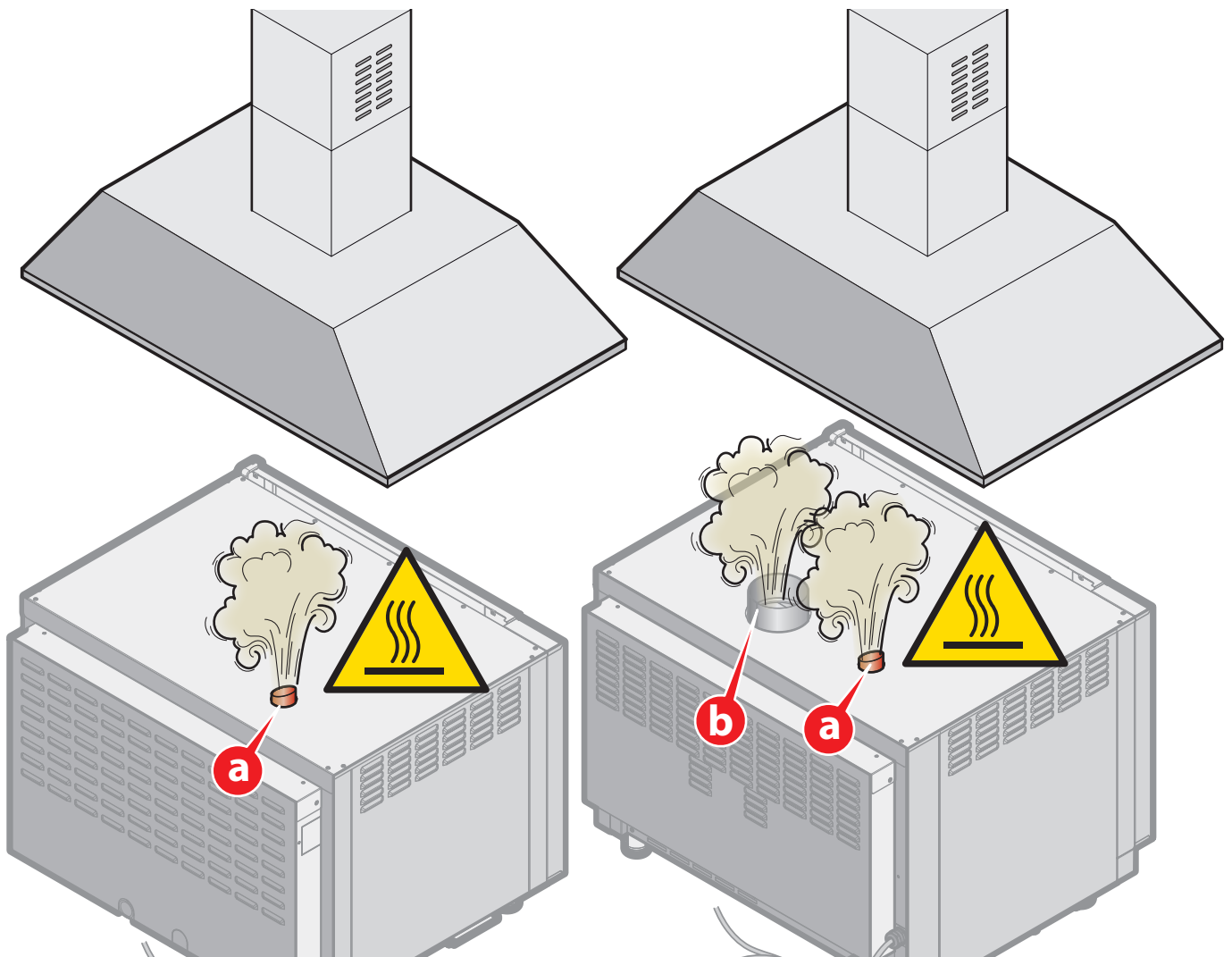


Atención, los humos que salen están muy calientes: ¡peligro de quemaduras!



Asegúrese siempre de que no haya obstáculos que pueda obstruir el flujo de los humos. No deje materiales inflamables o sensibles al calor cerca de los tubos de evacuación.

29



modelli elettrici modelos eléctricos

modelli gas modelos de gas

B10. Collegamento WIFI

La procedura di collegamento al WIFI del forno ha molteplici funzioni.

Infatti permette al fabbricante di:

- attivare la garanzia;
- verificare che il forno venga utilizzato nel modo corretto;
- verificare che la manutenzione venga svolta puntualmente e diligentemente;
- monitorare i cicli di lavaggio;
- risolvere in remoto eventuali malfunzionamenti;
- aggiornare il software da remoto

B10. Conexión Wi-Fi

- El procedimiento de conexión del horno a la Wi-Fi tiene varias funciones.

- Permite al fabricante:

- activar la garantía;
- comprobar que el horno se utilice correctamente;
- comprobar que el mantenimiento se lleve a cabo con puntualidad y diligencia;
- hacer un seguimiento de los ciclos de lavado;
- resolver a distancia posibles fallos de funcionamiento;
- actualizar el software a distancia

31 ▶ Con un PC/tablet o smartphone cercare il wi-fi emesso dal forno.

La rete si chiamerà come il numero seriale del forno senza "/". Ad esempio se il numero seriale del forno è 123456/01/24 il wifi emesso sarà 1234560124

32 ▶ Inserire la password, è **identica** al nome della rete wifi

33 ▶ aprire un browser sul dispositivo usato per collegarsi al wi-fi del forno e digitare indirizzo '192.168.4.1'

34 ▶ toccare l'icona WIFI in alto a destra

35 ▶ inserire le credenziali della rete WIFI locale e salvare

36 ▶ **scollegare** il dispositivo dal WI-FI del forno e **collegarsi** con una rete pubblica all'indirizzo **https://cloud.service-online.cloud**

37 ▶ registrarsi al cloud

31 ▶ Utilice un ordenador/tablet o un smartphone para buscar la wifi emitida por el horno.

El nombre de la red será como el número de serie del horno sin "/". Por ejemplo, si el número de serie del horno es 123456/01/24 la wifi emitida será 1234560124

32 ▶ Introduzca la contraseña; es **idéntica** al nombre de la red wifi

33 ▶ abra un navegador en el dispositivo utilizado para conectarse a la wifi del horno y escriba la dirección '192.168.4.1'

34 ▶ toque el icono wifi en la parte superior derecha

35 ▶ introduzca las credenciales de la red wifi local y guarde

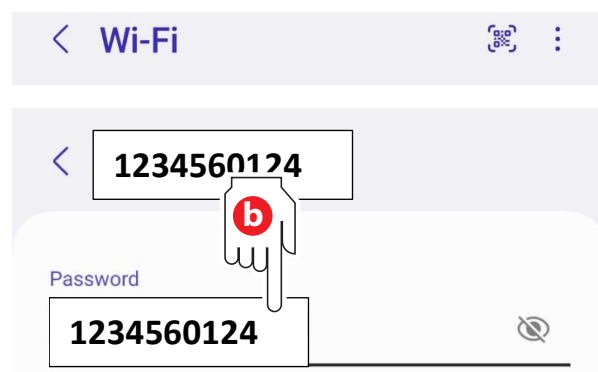
36 ▶ **desconecte** el dispositivo de la wifi del horno y **visite** con una red pública la dirección **https://cloud.service-online.cloud**

37 ▶ regístrese en la nube

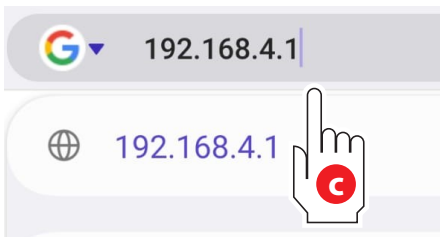
31



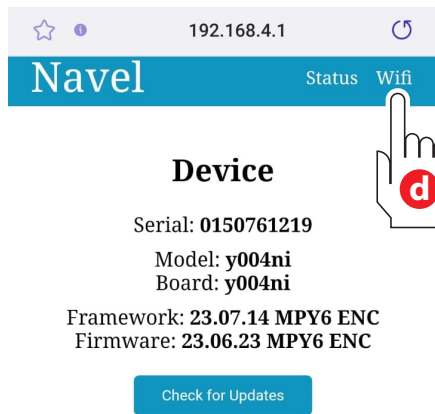
32



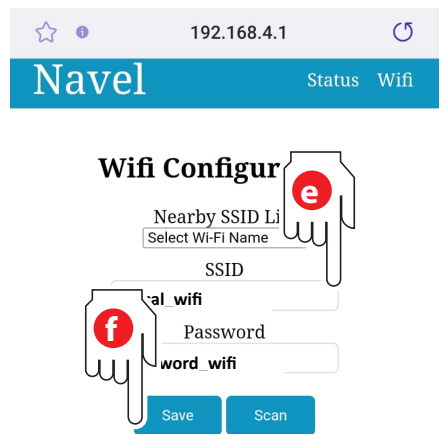
33



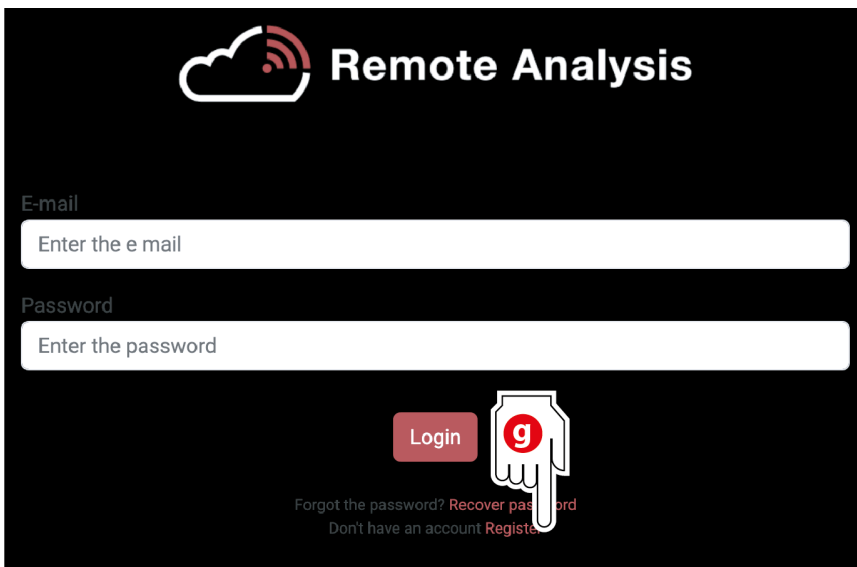
34



35



36



37

English

PURPOSE OF THE TREATMENT & DATA COMMUNICATION

PRIVACY - PROCESSING OF PERSONAL DATA

The processing of personal data communicated by the Customer to the Supplier for the purposes of the execution of this Contract and the subsequent provision of the Service will take place in accordance with Legislative Decree no. 196/2003 and the EU Reg. n. 2016/679 regarding the protection of personal data.

PURPOSE OF THE TREATMENT: user data is used only for the purpose of providing the requested goods and services, they are not communicated to third parties, unless the communication is imposed by legal obligations, judicial provisions or expressly authorized.

METHOD OF TREATMENT: The treatment consists of the collection, registration, organization, storage, consultation, processing, modification, cancellation and destruction of data. Measures are taken to guarantee security and prevent unauthorized access, loss or illicit use. The treatment will take place using Cloud technology and the relative server is at SHELLRENT SRL. The provision of data for the purposes (a) and (b) listed below:

- (A) the right of authenticated access to the Giorik Spa infrastructure, called "Remote Analysis" (hereinafter the "Cloud Infrastructure"), through Internet access to the web portal called "Remote Analysis" and reachable at the address <https://cloud.service-online.cloud/app/auth/login>
- (B) The right to use, through authenticated access to the Cloud infrastructure, the software owned by third parties ("Software Owner") hosted on the Cloud Infrastructure and identified in the order form: is mandatory and any refusal will make it impossible to provide the requested activities.

COMMUNICATION: the acquired data can only come to the attention of those in charge of the treatment and can be communicated for the purposes indicated above. The data is not subject to disclosure.

DATA TRANSFER: the Supplier undertakes not to transfer to anyone the personal data communicated and/or entered and/or processed in the Infrastructure by the Customer.

DATA CONSERVATION: the data is kept for the period necessary to carry out the activity.


DATA CONTROLLER: Giorik Spa. A list of data processors is available from the Supplier.

THE INTERESTED PARTY: The interested party has the right: (1) to access, rectify, cancel, limit and oppose the processing of data; (2) obtain from the owner the data in a structured format of common use and readable by the device; (3) withdraw consent to the processing; (4) lodge a complaint with the Personal Data Protection Authority. The exercise of the right is exercised by written communication to be sent by pec to the address giorikspa.amministrazione@pec.reviviscar.it or by registered letter with a return receipt, addressed to Giorik Spa, with headquarters in Via Cavalieri di Vittorio Veneto, 14 - 32036 Sedico (BL) ITALY.

I declare that I have read and accepted the privacy policy.

Continue

1 User info



Language User type E-mail

Name Surname

Company

Address City

District Zip code Country

Phone number Mobile phone


Enter the mobile phone

Password Repeat the password

To proceed you must accept the portal privacy policy [Portal privacy policy](#)

I consent to the processing of my personal data for direct marketing purposes.


I deny my consent to the processing of my personal data for direct marketing purposes.




Next

2 Enter the oven serial number

[goback](#)





3 Oven registry info

[goback](#)


Oven name Company


Address City

District Zip code Country

E-mail Phone number

Industry sector







Register

**You have registered at the Remote Analysis portal with this e-mail address:
Please let Remote Analysis verify your membership and activate your account.
When your account is active you will receive an email to confirm your registration and log in to the portal.
Return to login screen**

Terminare l'installazione istruendo l'utente su:

- come utilizzare in maniera ottimale e sicura l'apparecchiatura;
- come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.


 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.


 Se dovessero comparire degli allarmi, verificare la loro tipologia nel manuale di "Uso e Manutenzione": se la risoluzione non fosse possibile, avvisare tempestivamente il Costruttore e, nell'attesa della riparazione, disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e idrica (se presente).

Se fosse necessaria qualche informazione aggiuntiva o ci fossero dei dubbi riguardo all'installazione, il Costruttore è a completa disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

Termine la instalación explicando al usuario:

- cómo utilizar el equipo de forma perfecta y segura;
- cómo realizar las tareas de mantenimiento ordinario y limpieza.

 Durante los primeros usos del equipo, debido a la evaporación de la humedad de los materiales aislantes, se desprenderán humos y olores desagradables, que desaparecerán gradualmente con los siguientes ciclos de funcionamiento.

 Si se disparase alguna alarma, consulte su tipo en el manual "Uso y mantenimiento": si no fuese posible resolverla, avise inmediatamente al fabricante y, a la espera de la reparación, desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua (si la hay).

Si necesitase información adicional o tuviese dudas sobre la instalación, el fabricante está a su entera disposición para responder a cualquier consulta.

